

Tefal®

X-CLEAN 2

SUMMARY

1 / PL / TR / RU / KK

P01

2 / NO / DA / FI / SV / TH

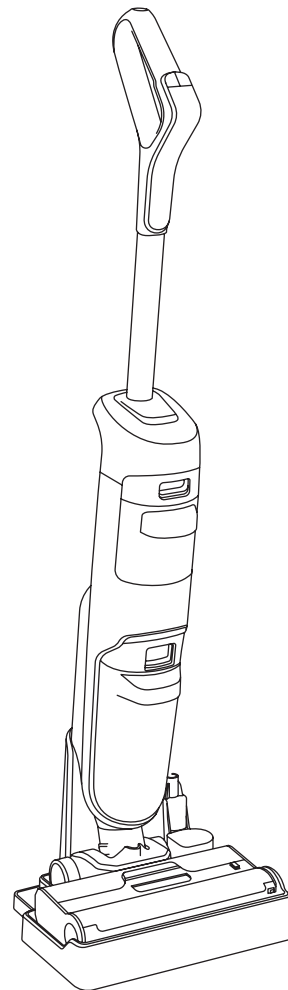
P13

3 / EN / VI / ID / PH

P25

4 / CN / MY / ZH / FA / AR

P37



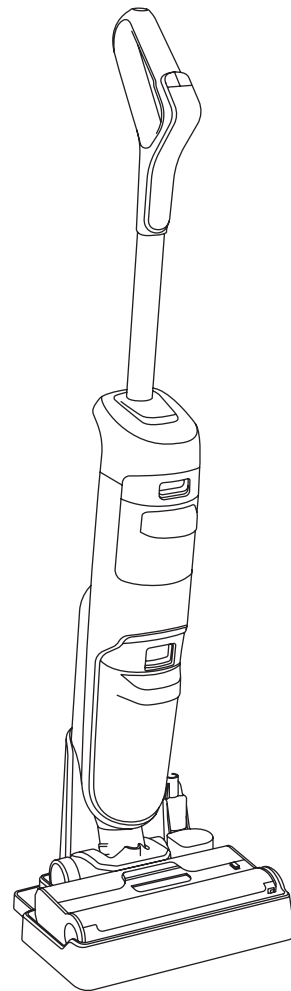
Tefal®

X-CLEAN 2

SZYBKI PRZEWODNIK STARTOWY

tr Hızlı Başlangıç Kılavuzu / **ru** Руководство по быстрому запуску /

kk Жылдам бастау нұсқаулығы



X-CLEAN 2

DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE NASZEJ FIRMY. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z BROSZURĄ „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA”.

Bizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen ilk kullanımdan önce "Güvenlik ve Kullanım talimatları" kitapçığını DİKKATLİCE OKUYUN.

Благодарим вас за выбор нашей продукции. Перед первым использованием внимательно ознакомьтесь с брошюрой «Инструкции по технике безопасности и эксплуатации».

Біздің өнімді таңдағаныңыз үшін рахмет.«Қауіпсіздік және пайдалану нұсқаулықтарын» бірінші рет қолданар алдында мұқият оқыңыз.



SPIIS TREŚCI

İÇİNDEKİLER - СОДЕРЖАНИЕ - МАЗМҰНЫ

1 / URZĄDZENIE - СІHAZ - УСТРОЙСТВО - ҚҰРЫЛҒЫ P02

2 / MONTAŻ - MONTAJ - СБОРКА - ЖИНАҚТАУ P03

- Włóż uchwyt - Tutma yerini takın - Установка ручки - Рақамды орнатыңыз
- Naładuj urządzenie - Cihazı şarj edin - Зарядка устройства - Құрылғыны зарядтаңыз
- Miejsca przeznaczone na szczotkę do czyszczenia i wałek - Temizleme fırçası ve döner fırça için özel yuvalar - Специальные разъемы для роликовой щетки и щетки для очистки - Тазалау щеткасы мен ролик үшін арнайы ұяшықтар

3 / WYŚWIETLACZ - EKRAN - ЭКРАН - ЭКРАН P04

4 / START - BAŞLATMA - ЗАПУСК - БАСТАУ P05

5 / KONSERWACJA - BAKIM - ОБСЛУЖИВАНИЕ - ҚҰТІМ P06

- Po każdym użyciu - Her kullanımdan sonra - После каждого использования - Әр пайдаланудан кейін
- Raz w tygodniu - Haftada bir - Один раз в неделю - Аптасына бір рет
- Co 6 miesięcy - 6 ayda bir - Каждые 6 месяцев - Әр 6 ай сайын

OBSŁUGIWANE PODŁOŻA - TYLKO PODŁOGI TWARDE

■ Zemin uyumluluğu - Yalnızca sert zeminler ■ Совместимость с напольным покрытием — только твердые напольные покрытия ■ Еденмен үйлесімділік - Тек қатты едендерде пайдаланылады

DREWNO
AŃSAP - ПАРКЕТ - АҒАШ



KAFELKI
FAYANS - ПЛИТКА - ПЛИТКА



LAMINAT
LAMINAT - ЛАМИНАТ - ЛАМИНАТ



LINOLEUM
MUŞAMBA - ЛИНОЛЕУМ - ЛИНОЛЕУМ



1 / URZĄDZENIE - СІНАЗ - УСТРОЙСТВО - ҚҰРЫЛҒЫ

ZBIORNIK NA BRUDNĄ WODĘ Kirli su haznesi - Резервуар для грязной воды - Ластанған су резервуары

FILTR SUCHY
Kuru filtre -
Сухой фильтр -
Құрғақ фильтр

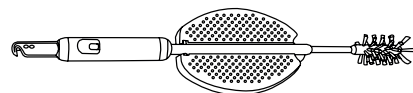
OSŁONA ZBIORNIKA NA BRUDNĄ WODĘ

Kirli su haznesi
karağı - Крышка
резервуара для
грязной воды
- Ластанған су
резервуарының
қабықшасы

FILTR PIANKOWY
Çarpma
önleyici köpük -
Двойной
поролоновый
фильтр -
Антикраш пена

**ZBIORNIK NA
BRUDNĄ WODĘ**
Kirli su haznesi -
Резервуар для
грязной воды -
Ластанған су
резервуары

AKCESORIUM DO CZYSZCZENIA Akseuar - Аксессуар - Қосымша



WYŚWIETLACZ
Görüntüleme ekranı -
Дисплей - Экранды
көрсету

UCHWYT URZĄDZENIA
Cihazı tutma yeri - Ручка устройства -
Құрылғының қолданушы құрылғысы

ZBIORNIK NA CZYSTĄ WODĘ
Temiz su haznesi - Резервуар для
чистой воды - Таза су резервуары

OSŁONA WAŁKA
Döner fırça karağı - Крышка
роликовой щетки - Роликтің
қабықшасы

WAŁEK
Döner fırça - Роликовая
щетка - Ролик

SZCZOTKA BOCZNA
Yan fırça - Боковая Щетка -
Қызметінің бұрыштары

**PRZYCISK
SAMOCZYSZCZENIA**
Kendi kendini temizleme
düğmesi - Кнопка
самоочистки - Өзін-өзі
тазалау бутоны



ZBIORNIK NA BRUDNĄ WODĘ
Kirli su haznesi - Резервуар
для грязной воды - Ластанған
су резервуары

ŁADOWARKA
Şarj cihazı - зарядное
устройство - Зарядтағыш

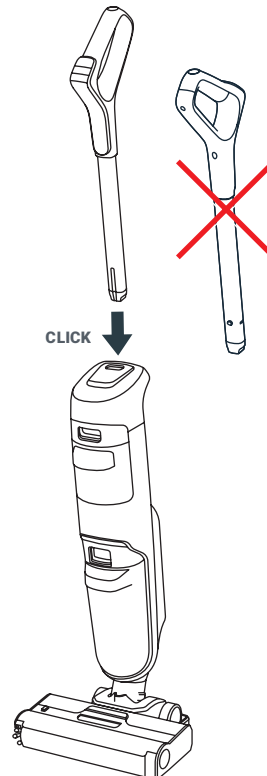
BAZA ŁADUJĄCA I CZYSZCZĄCA
Şarj istasyonu - ЗАРЯДНАЯ СТАНЦИЯ
- Зарядтау базасы

4

2 / MONTAŻ - MONTAJ - СБОРКА - ЖИНАҚТАУ

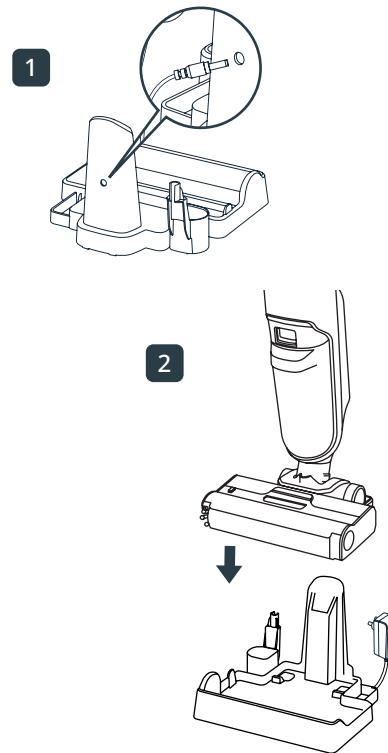
WŁÓŻ UCHWYT

- Tutma yerini takın
- Установка ручки
- Рақамды орнатыңыз



NAŁADUJ URZĄDZENIE

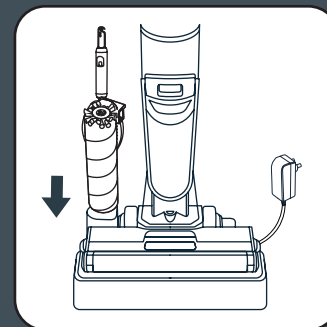
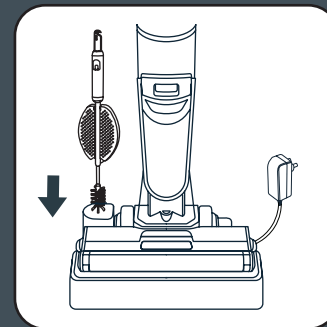
- Cihazı şarj edin
- Зарядка устройства
- Құрылғыны зарядтаңыз

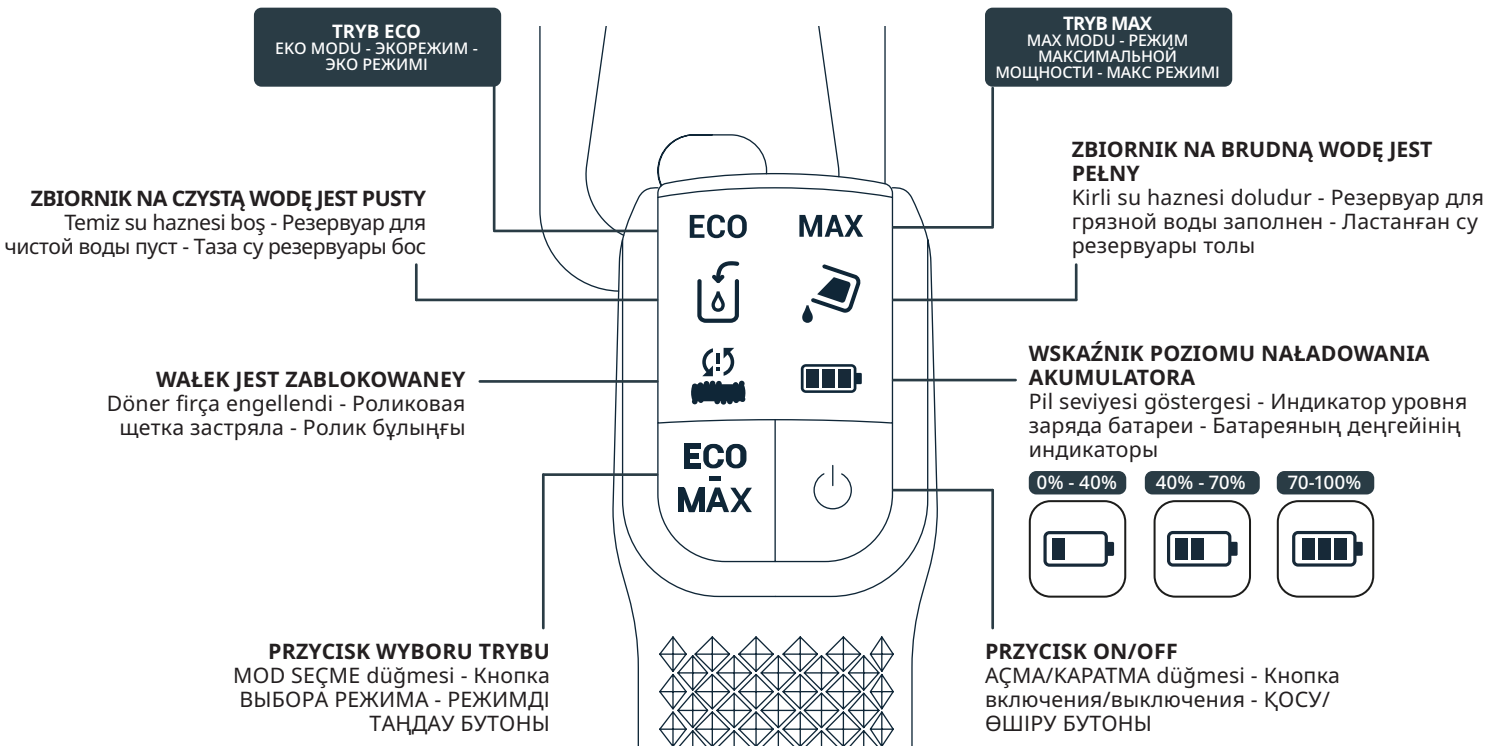


5

MIĘJSCA DO PRZECHOWYWANIA AKCESORIUM DO CZYSZCZENIA I WAŁKA

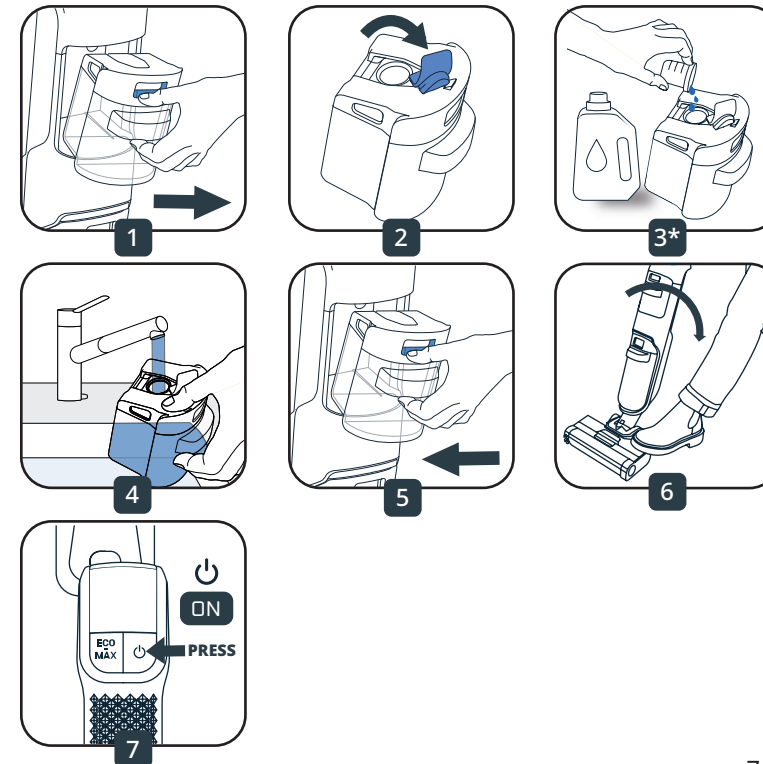
- Temizleme fırçası ve döner fırça için özel yuvalar
- Специальные разъемы для роликовой щетки и щетки для очистки
- Тазалау щеткасы мен ролик үшін арнайы ұяшықтар





PRZED ROZPOCZĘCIEM NAPEŁNIJ ZBIORNIK NA CZYSTĄ WODĘ WODĄ KRANOWĄ O TEMPERATURZE OD 10 DO 50°C.

■ Başlamadan önce temiz su haznesini 10 ila 50°C arasında bir sıcaklıktaki suyla doldurun ■ Перед началом работы наполните резервуар для чистой воды. Температура воды должна составлять от 10 до 50 °C. ■ Бастамас бұрын, таза су резервуарыңызды 10-50 °C аралығында су құйыңыз



3* **DODANIE DETERGENTU JEST OPCJONALNE.**
Deterjan eklemek isteğe bağlıdır. - Добавление моющего средства является необязательным. - Жууғыш затты қосу міндетті емес.



DETERGENT ROWENTA DO ODKURZACZY DO PRACY NA MOKRO I SUCHO (ZR340LV1).

■ Rowenta deterjanı, ıslak ve kuru elektrikli süpürgeler için (ZR340LV1). ■ Моющее средство Rowenta для пылесосов для влажной и сухой уборки (ZR340LV1). ■ Rowenta жуғыш құралы дымқыл және құрғақ шаңсорғыштарға арналған (ZR340LV1).



SANYTOL ŚRODEK DEZYNFEKUJĄCY DO WIELU POWIERZCHNI Z EUKALIPTUSEM.

■ Sanytol çok yüzeyli dezenfektan temizleyici okaliptüslü. ■ Дезинфицирующее чистящее средство Sanytol для различных поверхностей с эвкалиптом. ■ Sanytol эвкалипт қосылған көп мақсатты дезинфекциялаушы тазартқыш.

ZALECANE DAWKOWANIE: 20 ML (ROZCIEŃCZENIE <3% CAŁKOWITEJ POJEMNOŚCI ZBIORNIKA NA CZYSTĄ WODĘ).

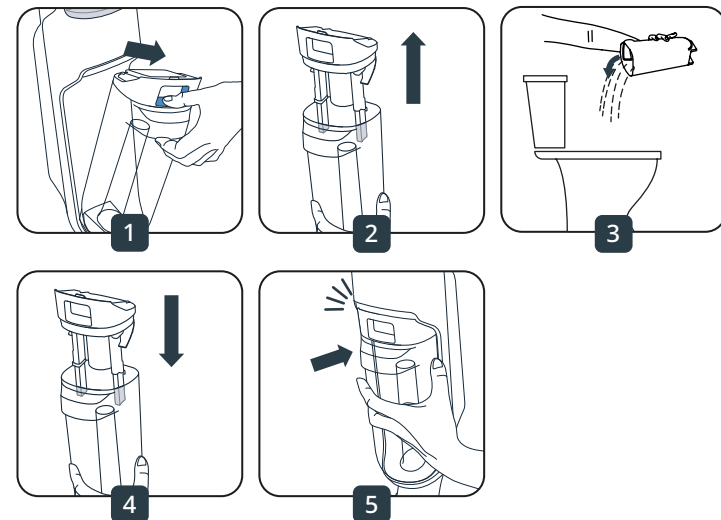
■ Dozaj önerisi: 20 mL (toplam temiz su haznesi kapasitesinin <3%'ü oranında seyreltme). ■ Рекомендованная доза: 20 мл (разбавление <3% от общего объема бака с чистой водой). ■ Ұсынылатын доза: 20 мл (таза су бағының жалпы сыйымдылығының <3% сұйыту).

NIE UŻYWAJ ROZTWORÓW PIENIĄCYCH SIĘ, TŁUSTYCH PRODUKTÓW (NP. CZARNEGO MYDŁA), BIAŁEGO OCTU, WYBIELACZA ANI OLEJÓW ETERYCZNYCH (ZOB. „INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA”).

■ Köpüren çözeltiler, yağlı ürünler (ör. kara sabun), beyaz sirke, çamaşır suyu veya uçucu yağlar kullanmayın (bkz. “Güvenlik ve Kullanım Talimatları” kitapçığı). ■ Не используйте пенящиеся растворы, жирные продукты (например, черное мыло), белый уксус, отбеливатель или эфирные масла (см. брошюру «Инструкции по безопасности и эксплуатации»). ■ Көпіретін ерітінділерді, майлы өнімдерді (мысалы, қара сабын), ақ сірке суын, ағартқышты немесе эфир майларын қолданбаңыз ("Қауіпсіздік және пайдалану нұсқаулығын" қараңыз).

**PO KAŻDYM UŻYCIU:
PRZED WŁĄCZENIEM
PROGRAMU
SAMOCZYSZCZENIA
OPRÓŻNIJ ZBIORNIK NA
BRUDNĄ WODĘ I NAPEŁNIJ
ZBIORNIK NA CZYSTĄ WODĘ.**

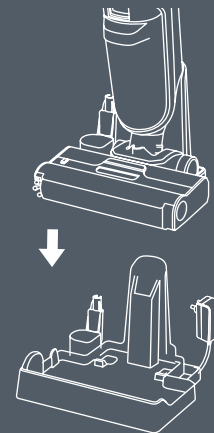
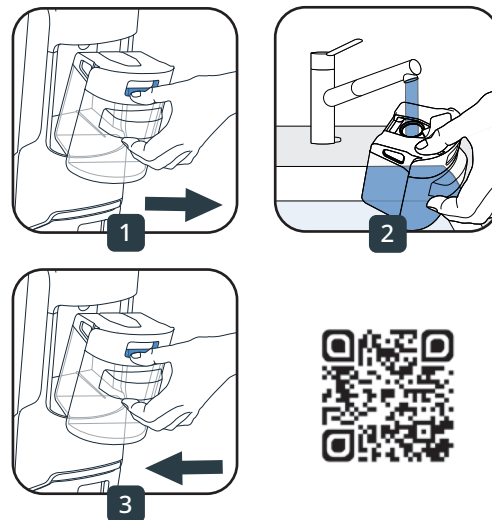
■ Her kullanımdan sonra: Kendi kendine temizleme programını başlatmadan önce kirli su haznesini boşaltın ve temiz su haznesini doldurun.



- После каждого использования самоочистки опустошите резервуар для грязной воды и наполните резервуар для чистой воды.
- Әр қолданғаннан кейін: Өзін-өзі тазалау бағдарламасын іске қоспас бұрын, ластанған су резервуарының ішін босатып, таза су резервуарыңызды толтырыңыз.

**NAPEŁNIJ ZBIORNIK NA CZYSTĄ WODĘ.
JEŚLI PROGRAM SAMOCZYSZCZENIA SIĘ WYŁĄCZY, ZBIORNIK
NA BRUDNĄ WODĘ JEST PEŁNY.**

- Temiz su haznesini suyla doldurun. Kirli su haznesi doluysa kendi kendini temizleme programı durur.
- Наполните резервуар для чистой воды. Если резервуар для грязной воды полон, программа самоочистки останавливается.
- Таза су резервуарыңызды сумен толтырыңыз. Егер өзін-өзі тазалау бағдарламасы тоқтаса, ластанған су резервуары толық.



**ABY WŁĄCZYĆ CYKL
SAMOCZYSZCZENIA,
UMIEŚĆ URZĄDZENIE NA
BAZIE ŁADUJĄCEJ.**

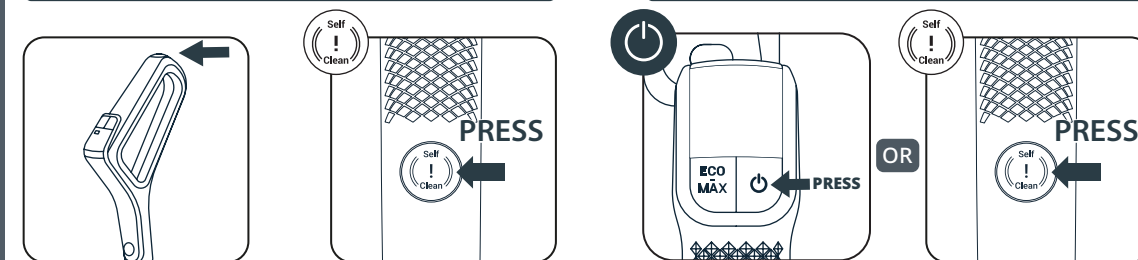
- Kendi kendini temizleme döngüsünü başlatmak için cihazı şarj istasyonuna yerleştirin.
- Чтобы запустить цикл самоочистки, поместите устройство на зарядную станцию.
- Өзін-өзі тазалау циклін бастау үшін құрылғыны зарядтау базасына қойыңыз.

PROGRAM SAMOCZYSZCZENIA NIE WŁĄCZY SIĘ, JEŚLI POZIOM NAŁADOWANIA AKUMULATORA WYNOŚI PONIŻEJ 20%.

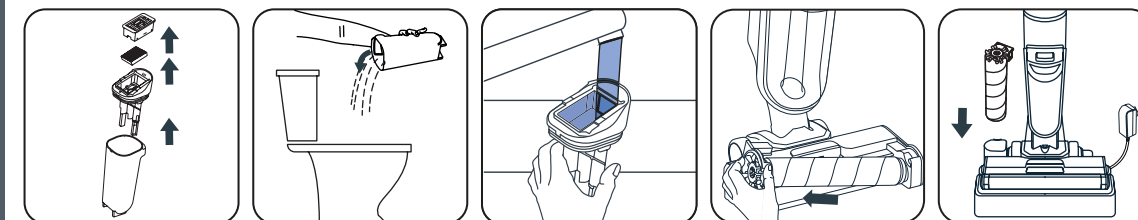
- Pil seviyesi %20'nin altındaysa kendi kendini temizleme programı başlamaz.
- Программа самоочистки не запустится, если уровень заряда батареи ниже 20%.
- Өзін-өзі тазалау бағдарламасы батарея деңгейі 20%-дан төмен болса, басталмайды.

URUCHAMIANIE SAMOCZYSZCZENIA
KENDI KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİNİ BAŞLATIN - ЗАПУСК
САМООЧИСТКИ - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУДЫ БАСТАУ

WSTRZYMYWANIE SAMOCZYSZCZENIA
KENDI KENDİNİ TEMİZLEMEYİ DURDURUN - ОСТАНОВКА
САМООЧИСТКИ - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУДЫ ТОҚТАТУ



PO SAMOCZYSZCZENIU
KENDI KENDİNİ TEMİZLEME İŞLEMİNDEN SONRA - ПОСЛЕ САМООЧИСТКИ - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУДАН KEЙІН

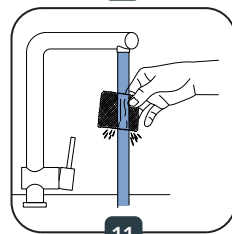
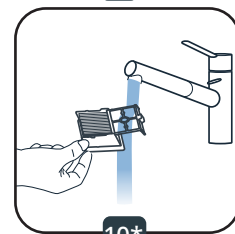
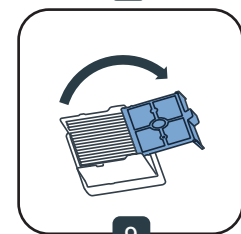
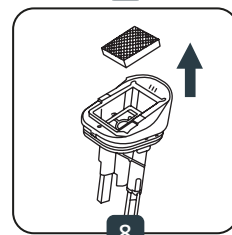
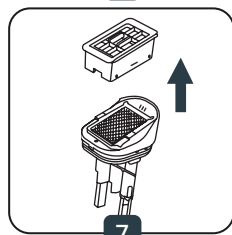
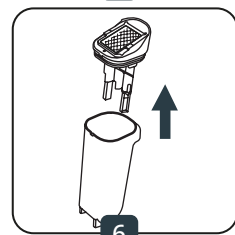
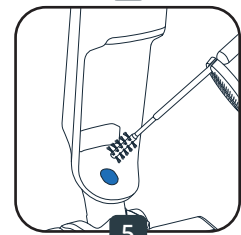
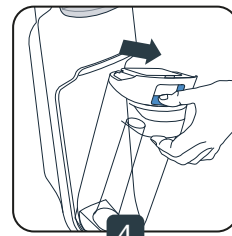
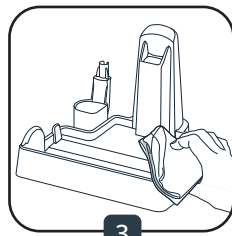
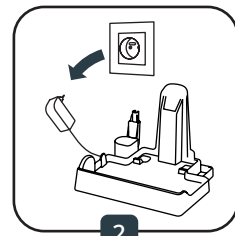
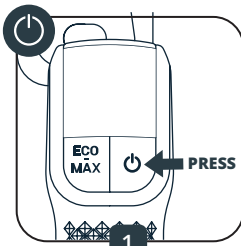


Poczekaj, aż wałek wyschnie poza urządzeniem.

Nemli döner fırçayı cihazdan ayrı şekilde kurumaya bırakın. - Дождитесь высыхания роликовой щетки, прежде чем устанавливать ее на место. - Ылғал роликті құрылғыдан тыс құрғатыңыз.

**RAZ W TYGODNIU
WYCZYŚĆ ELEMENTY URZĄDZENIA.
URZĄDZENIE MUSI BYĆ WYŁĄCZONE, A BAZA
ŁADUJĄCA ODŁĄCZONA.**

■ **Haftada bir** - Ürününüzün farklı parçalarını temizleyin.
Cihaz kapatılmalı ve şarj istasyonu bağlantısı kesilmelidir.



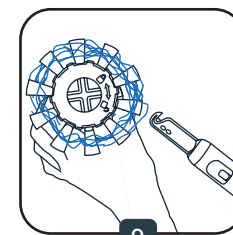
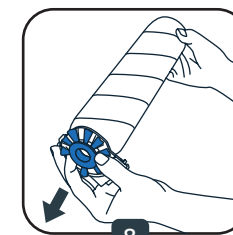
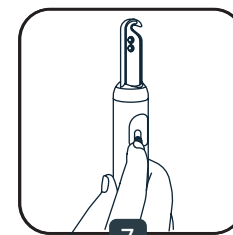
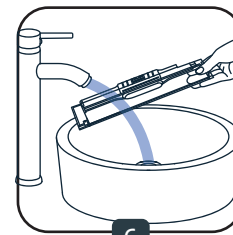
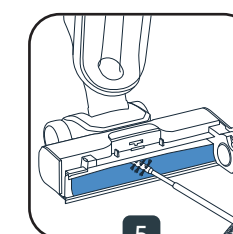
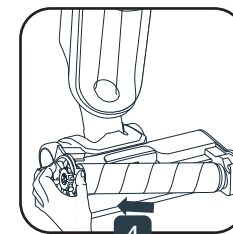
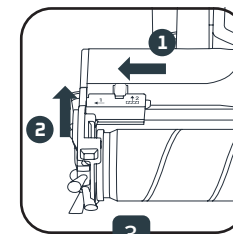
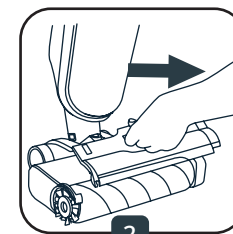
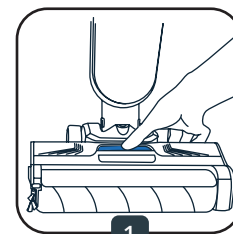
- **Один раз в неделю** - Очистите детали устройства. Устройство должно быть выключено, а зарядная станция отсоединена.
- **Аптасына бір рет** - Құрылғының әртүрлі бөліктерін тазалаңыз. Құрылғы өшірулі болуы керек және зарядтау базасы ажыратылуы керек.



10*

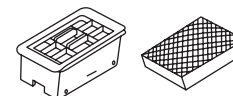
**SIATKĘ FILTRA
NALEŻY JEDYNIE
OCZYŚCIĆ I
PRZEPŁUKAĆ.
NIE ZANURZAJ
FILTRA W WODZIE.
JEŚLI TO ZROBISZ,
POZOSTAW FILTR DO
WYSCHNIĘCIA NA
48 GODZIN.**

- Yalnızca filtre izgarasını temizleyin ve durulayın. Filtrenin tamamını suya batırmayın. Batırırsanız 48 saat kurumaya bırakın.
- Очищать и промывать нужно только решетку фильтра. Не погружайте фильтр под воду целиком. Если это произошло, дайте ему высохнуть в течение 48 часов.
- Тек сүзгі торын тазалаңыз және жуыңыз. Барлық сүзгіні суға салмаңыз. Егер осылай жасасаңыз, оны 48 сағатқа құрғатыңыз.



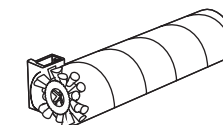
**CO 6 MIESIĘCY
WYMIENI WAŁEK I FILTR. JEŚLI WAŁEK JEST
USZKODZONY, WYMIENI GO WCZEŚNIEJ.
WWW.TEFAL.COM**

■ **6 ayda bir** - Döner fırçayı ve filtreleri değiştirin. Döner fırçanın hasarlı



Osusz filtr i piankę zabezpieczającą - Kuru filtr ve çarpma önleyici köpük - Сухой фильтр и двойной поролоновый фильтр - Құрғақ сүзгі және апатқа қарсы көбік

- olduğunu tespit ederseniz daha önce değiştirin. www.tefal.com
- **Каждые 6 месяцев** - Замените роликовую щетку и фильтры. Если вы обнаружите, что роликовая щетка повреждена, замените ее раньше (www.tefal.com).
- **Әр 6 ай сайын** - Роликті және сүзгілерді ауыстырыңыз. Егер ролик зақымдалса, оны ауыстырған жөн. www.tefal.com



Wałek i szczotka boczna - Döner fırça ve yan fırça - Роликовая щетка и боковая щетка - Ролик және бүйір щеткасы



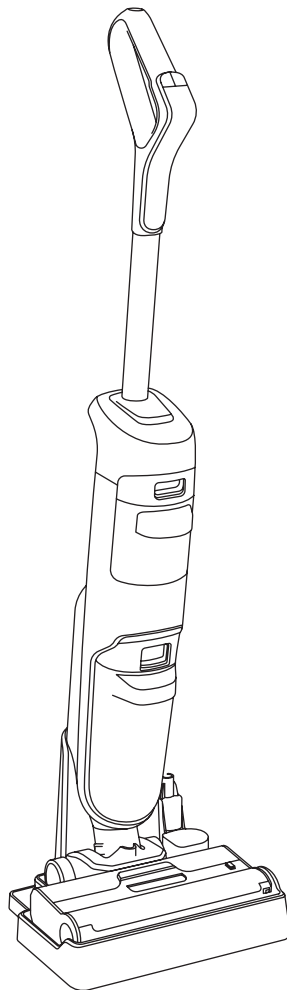
**Przed pierwszym użyciem DOKŁADNIE
ZAPOZNAJ SIĘ z instrukcjami zawartymi
w broszurze „Instrukcja obsługi”.**

Lütfen ilk kullanımdan önce Kullanım
Talimatları kitapçığını DİKKATLİCE OKUYUN.

Перед первым использованием
внимательно ознакомьтесь с брошюрой
«Инструкции по эксплуатации».

Өтінемін, бірінші қолданар алдында
Пайдалану нұсқаулығын мұқият оқыңыз.

www.tefal.com



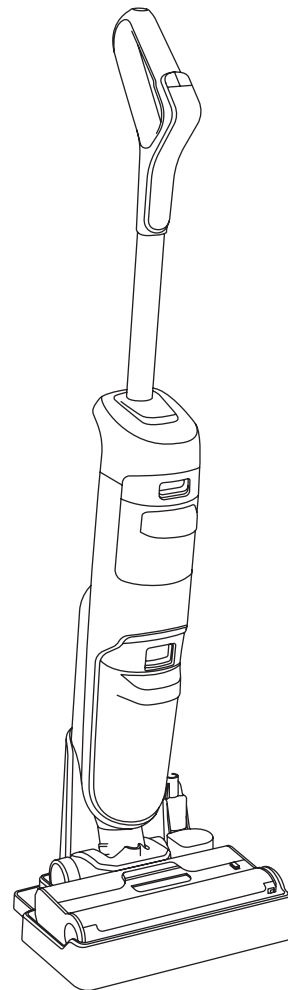
Tefal®

X-CLEAN 2

HURTIGSTARTVEILEDNING

da Hurtigstartvejledning / **fi** Pikaopas /

sv Snabbstartsguide / **th** คู่มือเริ่มต้นการใช้งาน



X-CLEAN 2

Takk for at du valgte oss. Vennligst les nøye «Sikkerhets- og bruksanvisningen» før første bruk.

Tak, fordi du valgte os. LÆS OMHYGGELIGT brochuren "Sikkerheds- og bruksanvisninger" før første ibrugtagning.

Kiitos, että ostit tuotteemme. LUE "Turva- ja käyttöohjeet" HUOLELLISESTI ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Tack för att du har valt oss. LÄS BROSCHYREN "Säkerhets- och användningsanvisningar" innan du använder produkten för första gången.

ขอขอบคุณที่เลือกเรา โปรดอ่านคู่มือ « คำแนะนำด้านความปลอดภัยและการใช้งาน » โดยละเอียด ก่อนใช้งานครั้งแรก



INNHold INDHOLD - YHTEENVETO - INNEHÅLL - สารบัญ

1 / ENHET - APPARAT - LAITE - ENHET - อุปกรณ์ P02

2 / MONTERING - SAMLING - KOKOAMINEN - MONTERING - การประกอบ P03

- Sett inn håndtaket - Indsæt håndtaget - Aseta kahva paikalleen - Sätt i handtaget - ประกอบที่จับ
- Lad enheten - Oplad apparatet - Lataa laite - Ladda enheten - ชาร์จอุปกรณ์
- Dedikerte plasser for rengjøringsbørste og rulle - Dedikerede åbninger til rengøringsbørste og rulle - Omat aukot puhdistusharjalle ja rullalle - Särskilda spår för rengöringsborste och rulle - ช่องเฉพาะสำหรับเก็บแปรงทำความสะอาดและลูกกลิ้ง

3 / SKJERM - SKÆRM - NÄYTTÖ - SKÄRM - หน้าจอ P04

4 / START - START - KÄYNNISTYS - START - เริ่มใช้งาน P05

5 / VEDLIKEHOLD - VEDLIGEHOLDELSE - KUNNOSSAPITO - UNDERHÅLL - การบำรุงรักษา P06

- Etter hver bruk - Efter hver brug - Jokaisen käyttökerran jälkeen - Efter varje användning - หลังการใช้แต่ละครั้ง
- En gang i uken - En gang om ugen - Kerran viikossa - En gång i veckan - สัปดาห์ละครั้ง
- Hver 6. måned - Hver 6. måned - Kerran 6 kuukaudessa - Var 6:e månad - ทุก 6 เดือน

GULVKOMPATIBILITET - KUN HARDE GULV

- Gulvkompatibilitet – kun til hårde gulve
- Sopivuus lattiapinnoille – vain koville lattiapinnoille
- Kompatibilitet med golv – endast hårda golv
- ความเข้ากันได้กับพื้น - ใช้ได้ เฉพาะพื้นแข็งเท่านั้น

TRE
TRÆ - PUU - TRÄ - ไม้



FLISER
FLISE - LAATTA - KAKEL - กระเบื้อง



LAMINAT
LAMINAT - LAMINAATTI - LAMINAT - พื้นไม้ลามิเนต



LINOLEUM
LINOLEUM - KORKKI - LINOLEUM - เสื่อน้ำมัน



1 / ENHET - APPARAT - LAITE - ENHET - อุปกรณ์

SKITTENT VANNTANK

Beholder til snavset vand - Likavesisäiliö - Behållare för smutsvatten - ถังบรรจุน้ำสกปรก



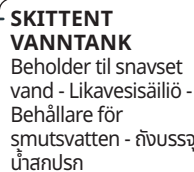
TØRR FILTR
Tørfilter -
Kuivasuodatin -
Torrfilter -
ตัวกรองแบบแห้ง



DEKSEL FOR SKITTENT VANNTANK
Dæksel til beholder til snavset vand - Likavesisäiliön kansi - Kåpa till behållaren för smutsvatten - ที่ครอบถังบรรจุน้ำสกปรก



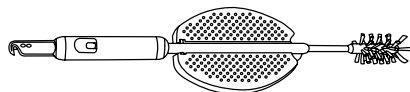
ANTI-CRASH SKUM
Stødabsorberende skumstykker - Pehmeä suoja - Stötdämpande skum - โฟมกันกระแทก



SKITTENT VANNTANK
Beholder til snavset vand - Likavesisäiliö - Behållare för smutsvatten - ถังบรรจุน้ำสกปรก

TILBEHØR

Tilbehør - Tarvikkeet - Tillbehör - อุปกรณ์เสริม



SKJERMVISNING
Skærmvisning - Näyttö - Skärmvisning - หน้าจอแสดงผล

ENHETSHÅNDTAK
Enhedens håndtag - Laitteen kahva - Enhetens handtag - ที่จับอุปกรณ์

RENT VANN BEHOLDER
Beholder til rent vand - Puhdasvesisäiliö - Behållare för rent vatten - ถังบรรจุน้ำสะอาด

RULLEDEKSEL
Rulledæksel - Rullan kansi - Rullkåpa - ที่ครอบแปรงลูกกลิ้ง

RULLE
Rulle - Rulla - Rulle - แปรงลูกกลิ้ง

SIDEBØRSTE
Sidebørste - Sivuharja - Sidoborste - แปรงด้านข้าง

SELVRENGJØRINGSKNAPP
Knap til selvrensning - Itsepuhdistuksen painike - Knapp för självrengöring - ปุ่มทำความสะอาดตัวเอง



SKITTENT VANNTANK
Beholder til snavset vand - Likavesisäiliö - Behållare för smutsvatten - ถังบรรจุน้ำสกปรก

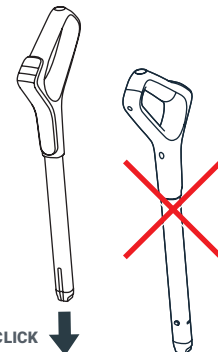
LADER
Oplader - Laturi - Laddare - เครื่องชาร์จ

LADERBASE
Opladningsbase - Latausalusta - Laddningsbas - ขาตั้งชาร์จ

2 / MONTERING - SAMLING - KOKOAMINEN - MONTERING - การประกอบ

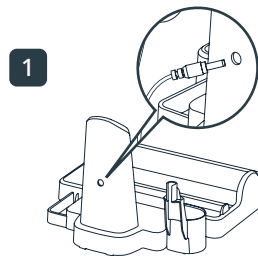
SETT INN HÅNDTAKET

■ Indsæt håndtaget ■ Aseta kahva paikalleen ■ Sätt i handtaget ■ ประกอบตัวจับ

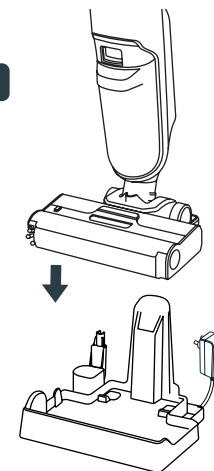


LAD ENHETEN

■ Oplad apparatet ■ Lataa laite ■ Ladda enheten ■ ชาร์จอุปกรณ์

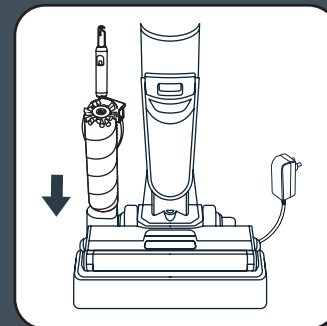
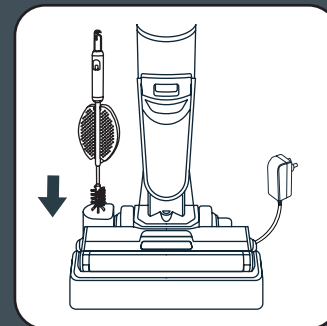


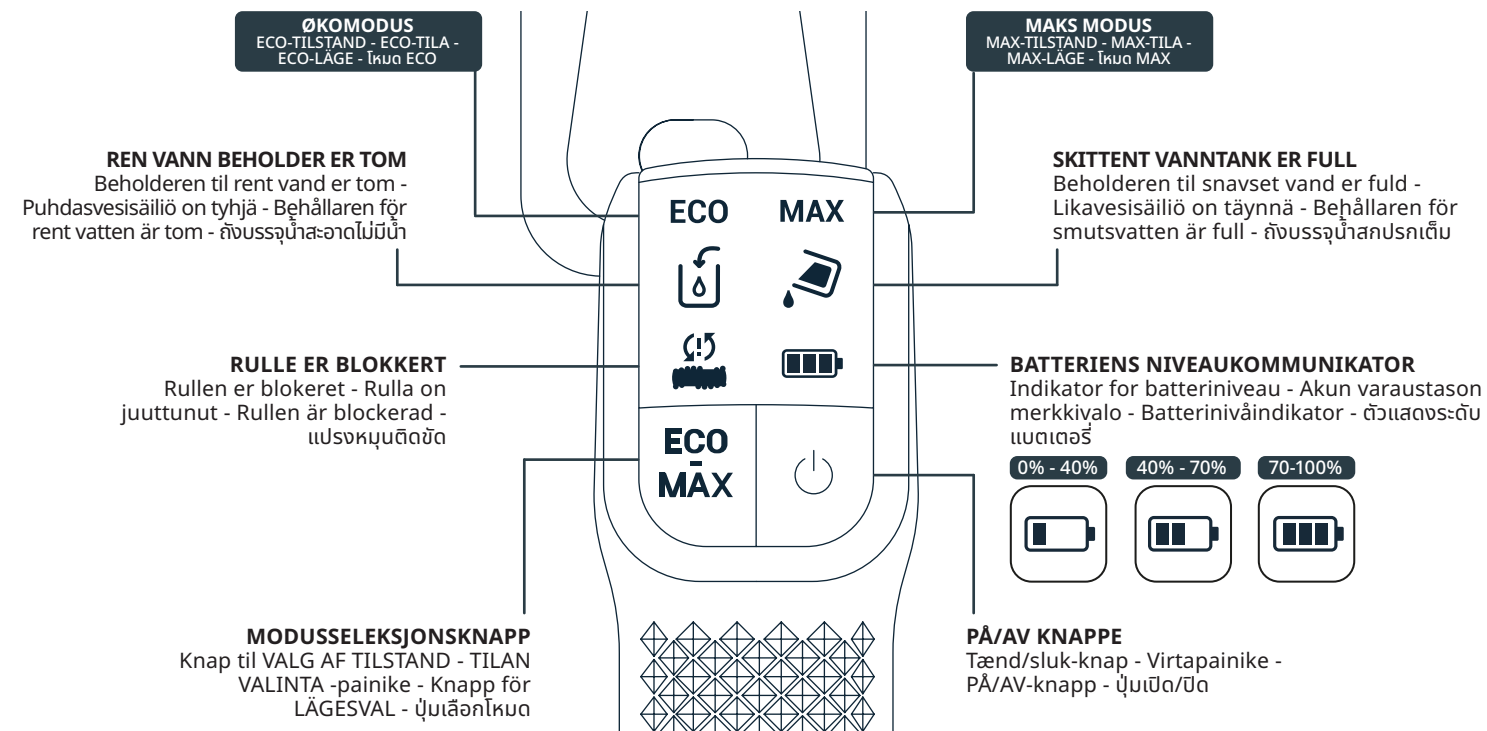
2



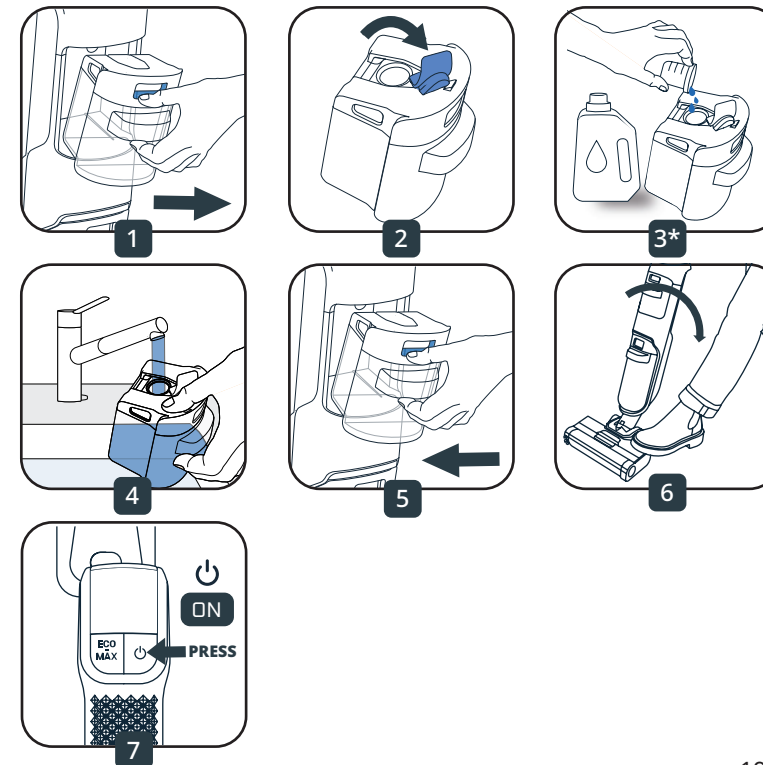
DEDIKERTE PLESSER FOR RENGJØRINGSBØRSTE OG RULLE

- Dedikerede åbninger til rengøringsbørste og rulle
- Omot aukot puhdistusharjalle ja rullalle
- Särskilda spår för rengöringsborste och rulle
- ช่องเฉพาะสำหรับเก็บแปรงทำความสะอาดและลูกกลิ้ง




FØR DU STARTER, FYLL RENTVANNSTANKEN MED VANN MELLOM 10 OG 50 °C

■ Før du starter, skal du fylde beholderen til rent vand med vand, der er mellem 10 og 50 °C varmt ■ Täytä puhdasvesisäiliö ennen käynnistämistä vedellä, jonka lämpötila on 10–50 °C. ■ Innan du börjar ska du fylla behållaren för rent vatten med vatten på 10–50 °C. ■ ก่อนเริ่ม ให้เติมน้ำที่มีอุณหภูมิระหว่าง 10 ถึง 50 °C ลงในถังบรรจุน้ำสะอาด



3* Å TILSETTE ET VASKEMIDDEL ER VALGFRITT.
At tilsætte et rengøringsmiddel er valgfrit. -
Pesuaineen lisääminen on valinnainen. -
Att tillsätta ett rengöringsmedel är valfritt. -
การเติมน้ำยาทำความสะอาดเป็นทางเลือก

ROWENTA RENGJØRINGSMIDDEL FOR VÅT- OG TØRRSTØVSUGERE (ZR340LV1).
■ Rowenta rengøringsmiddel til våd- og tørstøvsugere (ZR340LV1). ■ Rowenta-puhdistusaine märkä- ja kuivaimureille (ZR340LV1). ■ Rowenta rengöringsmedel för våt- och torrdammsugare (ZR340LV1). ■ น้ำยาทำความสะอาด Rowenta สำหรับเครื่องดูดฝุ่นแบบเปียกและแห้ง (ZR340LV1)

SANYTOL DESINFISERENDE RENGJØRINGSMIDDEL FOR FLERE OVERFLATER MED EUKALYPTUS.
■ Sanytol desinficerende rengøringsmiddel til flere overflader med eukalyptus. ■ Sanytol desinfioiva monipintainen puhdistusaine eukalyptuksella. ■ Sanytol desinficerande rengöringsmedel för flera ytor med eukalyptus. ■ น้ำยาฆ่าเชื้ออเนกประสงค์ Sanytol กลิ่นยูคาลิปตัส

DOSERING: 20 ML (FORTYNNING <3% AV DEN TOTALE KAPASITETEN TIL RENTVANNSTANKEN).

■ Dosering: 20 mL (fortynding <3% af den samlede kapacitet for rentvandsbeholderen). ■ Annostussuositus: 20 mL (laimennus <3% puhtaan vesisäiliön kokonaiskapasiteetista). ■ Dosrekommendation: 20 mL (spädning <3% av den totala kapaciteten i renvattentanken). ■ ค่าแนะนำในการผสม: 20 มล. (อัตราเจือจางน้อยกว่า 3% ของความจุถังน้ำสะอาดทั้งหมด)

IKKE BRUK SKUMMENDE LØSNINGER, FETE PRODUKTER (F.EKS. SVART SÅPE), HVIT EDDIK, BLEKEMIDDEL ELLER ETERISKE OLJER (SE «SIKKERHETS- OG BRUKSANVISNINGEN»).

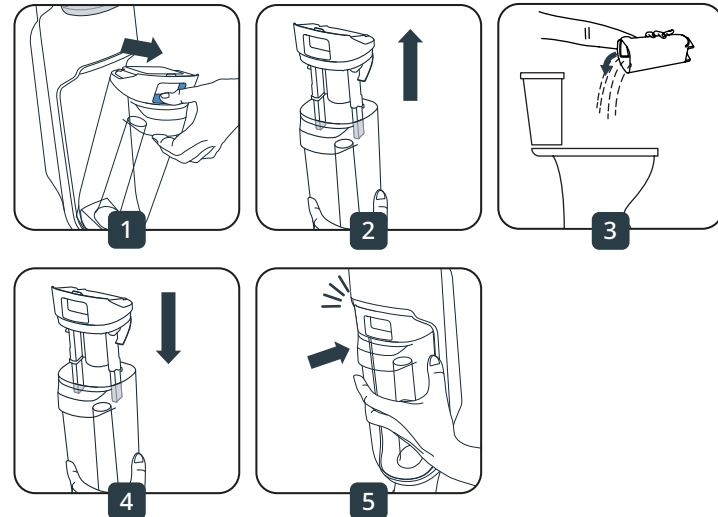
■ Brug ikke skummenne opløsninger, fedtede produkter (f.eks. sort sæbe), hvid eddike, blegemiddel eller æteriske olier (se "Sikkerheds- og brugsvejledningen"). ■ Älä käytä vaahtoavia liuoksia, rasvaisia tuotteita (esim. mustasaippuaa), valkoviinietikkaa, valkaisuainetta tai eteerisiä öljyjä (katso „Turvallisuus- ja käyttöohjeet”). ■ Använd inte skummande lösningar, feta produkter (t.ex. svart tvål), vit vinäger, blekmedel eller eteriska oljor (se broschyren "Säkerhets- och bruksanvisningar"). ■ ห้ามใช้น้ำยาที่ทำให้เกิดฟอง ผลิตภัณฑ์ที่มีไขมัน (เช่น สบู่ดำ) น้ำส้มสายชูขาว น้ำยาฟอกขาว หรือน้ำมันหอมระเหย (โปรดอ้างอิงคู่มือ "คำแนะนำด้านความปลอดภัยและการใช้งาน")

ETTER HVER BRUK Før du starter selv- rengjøringsprogrammet, tøm skittentvannstanken og fyll rentvannstanken.

■ **Efter hver brug:** Tøm beholderen til snavset vand og fyld beholderen til rent vand, før selvrensningsprogrammet startes. ■ **Jokaisen käyttökerän jälkeen:** Ennen itsepuhdistusohjelman

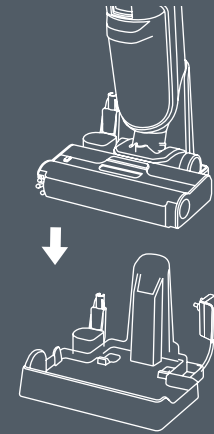
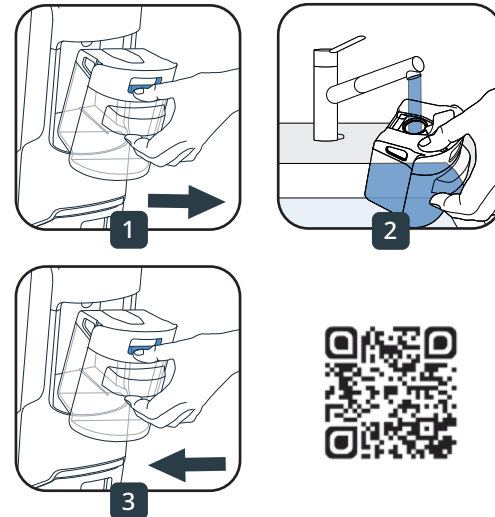
käynnistämistä tyhjennä likavesisäiliö ja täytä puhdasvesisäiliö. ■ **Efter varje användning:** Innan du startar det självrengörande programmet ska du tömma behållaren för smutsvatten och fylla på behållaren för rent vatten.

■ **หลังการใช้งานแต่ละครั้ง:** ก่อนเริ่มโปรแกรมทำความสะอาดตัวเอง ให้น้ำออกจากถังบรรจุน้ำสกปรกและเติมน้ำลงในถังบรรจุน้ำสะอาด



FYLL RENTVANNSTANKEN MED VANN. SKITTENTVANNSTANKEN ER FULL HVIS SELV- RENGJØRINGSPROGRAMMET STOPPER.

■ **Fyld beholderen til rent vand med vand.** Beholderen til snavset vand er fuld, hvis selvrensningsprogrammet stopper. ■ **Täytä puhdasvesisäiliö vedellä.** Likavesisäiliö on täynnä, jos itsepuhdistusohjelma pysähtyy. ■ **Fyll behållaren för rent vatten med vatten.** Behållaren för smutsvatten är full om det självrengörande programmet stoppas. ■ **เติมน้ำใส่ถังบรรจุน้ำสะอาด** โปรแกรมทำความสะอาดตัวเองจะหยุดลง หากถังบรรจุน้ำสกปรกเต็ม



FOR Å STARTE SELV-REN- GJØRINGSYKLUSEN, PLASSER ENHETEN PÅ LADEBASEN.

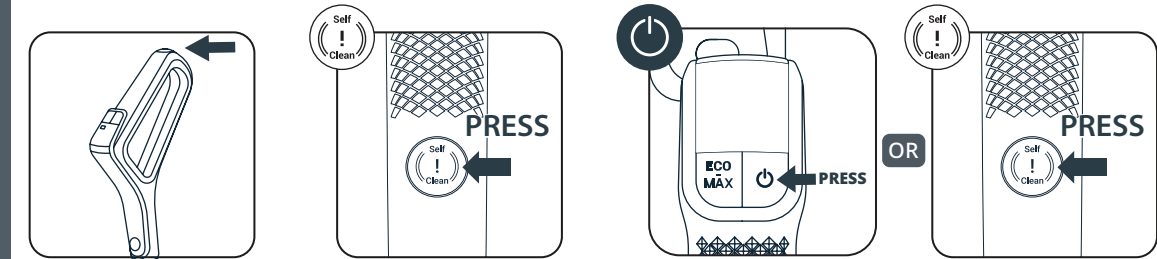
■ Anbring enheden på opladningsbasen for at starte selvrensningscyklussen. ■ Käynnistä itsepuhdistusjakso asettamalla laite latauslustalle. ■ För att starta självrengöringscykeln placerar du enheten på laddningsbasen. ■ ก่อนเริ่มการทำความสะอาดตัวเอง ให้นำอุปกรณ์ไปวางบนฐานชาร์จ

SELV-RENGJØRINGSPROGRAMMET STARTER IKKE HVIS BATTERINIVÅET ER UNDER 20%.

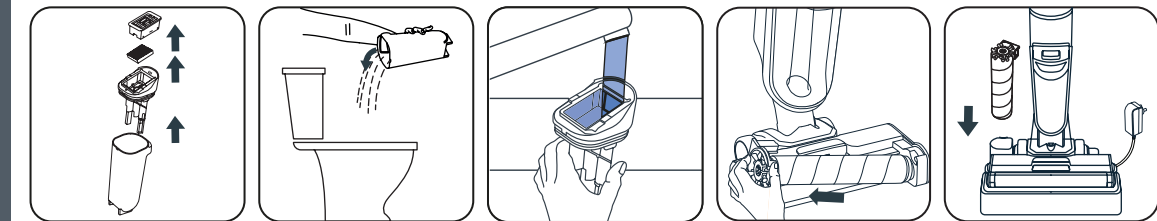
■ Selvrensningsprogrammet starter ikke, hvis batteriniveauet er under 20 %. ■ Itsepuhdistusohjelma ei käynnisty, jos akun varaus on alle 20 %. ■ Det självrengörande programmet startar inte om batteriet är under 20 %. ■ โปรแกรมทำความสะอาดตัวเองจะไม่เริ่มหากแบตเตอรี่ต่ำกว่า 20%

START SELVRENGJØRING
START SELVRENSNING - ITSEPUHDISTUKSEN ALOITTAMINEN -
STARTA SJÄLVRENGÖRINGEN - เริ่มทำความสะอาดตัวเอง

STOPP SELVRENGJØRING
STOPP SELVRENSNING - ITSEPUHDISTUKSEN LOPETTAMINEN -
AVSLUTA SJÄLVRENGÖRINGEN - หยุดทำความสะอาดตัวเอง



ETTER SELVRENGJØRING
EFTER SELVRENSNING - ITSEPUHDISTUKSEN JÄLKEEN - EFTER SJÄLVRENGÖRINGEN - หลังจากการทำความสะอาดตัวเอง



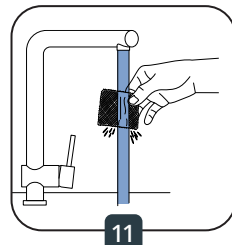
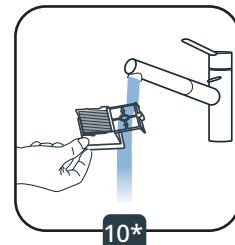
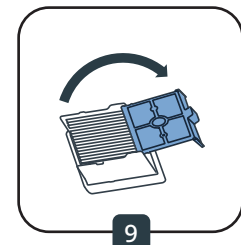
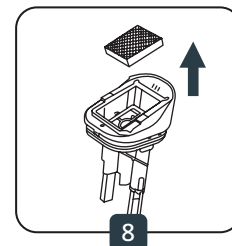
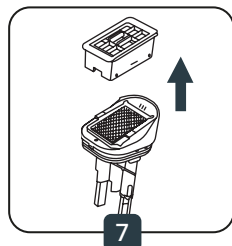
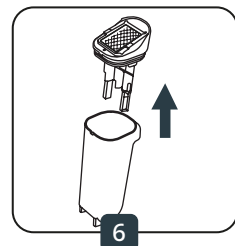
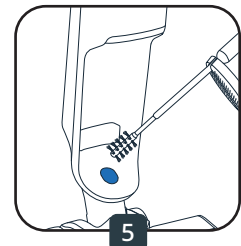
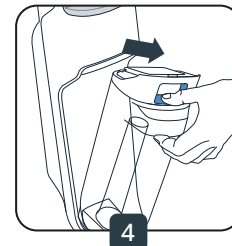
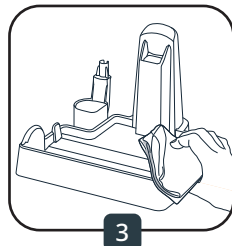
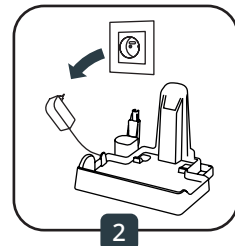
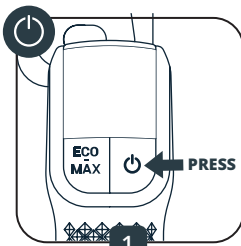
La den våte rullen tørke utenfor enheten.

Lad den fugtige rulle tørre udenfor enheden. - Anna kostean rullan kuivua laitteen ulkopuolella. - Låt den fuktiga rullen torka utanför enheten. - ให้นำแปรงลูกกลิ้งที่ทำความสะอาดแล้วออกมาตาก

EN GANG I UKEN

RENS DE FORSKJELLIGE DELENE AV ENHETEN. ENHETEN MÅ VÆRE SLÅTT AV, OG LADEBASEN MÅ VÆRE FRAKOBLET.

■ **En gang om ugen** - Rengør de forskellige dele af enheden. Enheden skal være slukket, og opladningsbasen skal være frakoblet.



■ **Kerran viikossa** - Puhdista laitteen eri osat. Laitteen virta on katkaistava ja latausalusta on irrotettava. ■ **En gång i veckan** - Rengör enhetens olika delar. Enheten måste vara avstängd och laddningsbasen måste vara fränkopplad. ■ **สัปดาห์ละครั้ง** - ทำความสะอาดส่วนต่างๆ ของอุปกรณ์ ต้องปิดเครื่อง และถอดปลั๊กก่อนทุกครั้ง

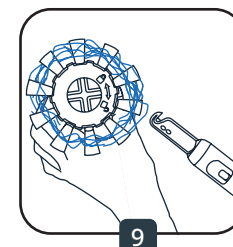
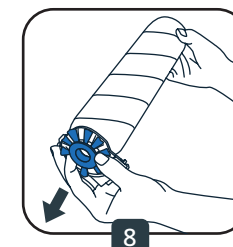
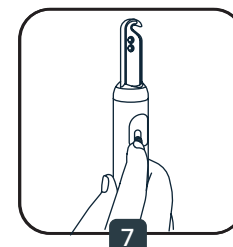
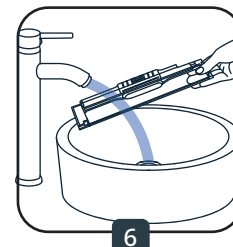
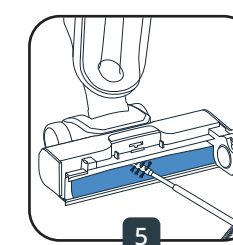
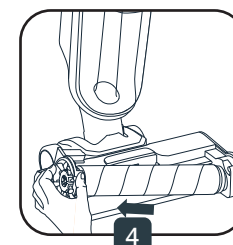
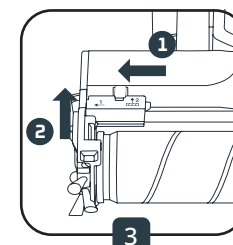
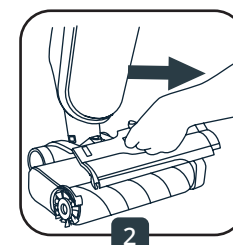
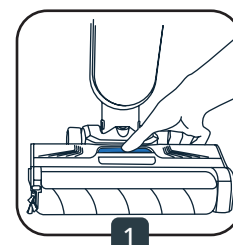


10*

RENS KUN OG SKYLL FILTERGITTERET. IKKE LEGG HELE FILTERET UNDER VANN. HVIS DU GJØR DET, LA DET TØRKE I 48 TIMER.

■ Rengør og skyl kun filtergitteret. Placer ikke hele filteret under vand. Hvis det sker, skal det tørre i 48 timer. ■ Puhdista ja huuhtele ainoastaan suodatinritilä. Älä upota koko suodatinta veteen. Jos niin käy, anna sen kuivua 48 tuntia. ■ Rengör och skölj endast filtarnätet. Lägg inte hela filtret under vatten. I det fallet ska du låta det torka i 48 timmar.

■ ทำความสะอาดและล้าง เฉพาะ ตะแกรงของตัวกรองเท่านั้น ห้ามจุ่มตัวกรองทั้งหมด ลงในน้ำ หากทำไปแล้ว ให้ปล่อยให้แห้งเป็นเวลา 48 ชั่วโมง

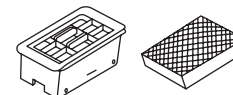


HVER 6. MÅNED

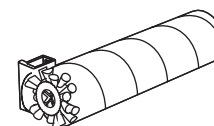
BYTT UT RULLEN OG FILTRENE. HVIS DU FINNER AT RULLEN ER SKADET, BYTT DEN FØR. WWW.TEFAL.COM

■ **Hver 6. måned** - Udskift rullen og filtrene. Hvis du bemærker, at rullen er beskadiget, skal den udskiftes. www.tefal.com

■ **Kerran 6 kuukaudessa** - Vaihda rulla ja suodattimet. Jos huomaat, että rulla on vaurioitunut, vaihda se aiemmin. www.tefal.com
■ **Var 6:e månad** - Byt ut rullen och filtren. Om du upptäcker att rullen är skadad ska du byta ut den tidigare. www.tefal.com ■ **ทุก 6 เดือน** - เปลี่ยนแปรงลูกกลิ้งและตัวกรอง หากแปรงลูกกลิ้งชำรุดให้เปลี่ยนทันที www.tefal.com



Tørr filter og anti-kollisjonskum - Tør filteret og de stødabsorberende skumstykker - Kuivasuodatin ja pehmeä suoja - Torrfilter och stötdämpande skum - ตัวกรองแบบแห้งและโฟมกันกระแทก



Rull og sidebørste - Rulle og sidebørste - Rulla ja sivuharja - Rulle och sidoborste - แปรงลูกกลิ้งและแปรงด้านข้าง



**VENN LAGT NØYE LESING AV
Bruksanvisningen før første bruk.**

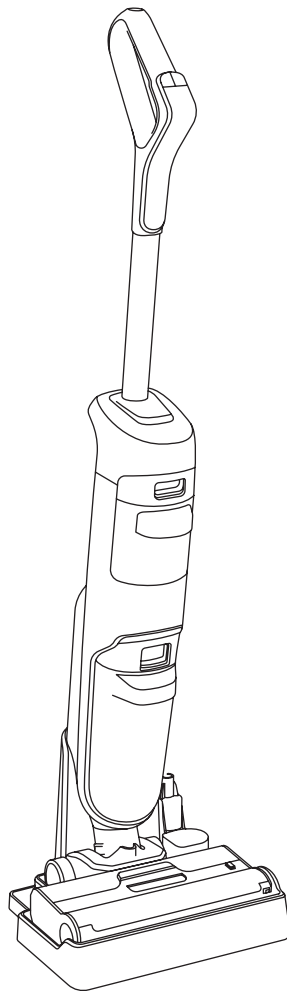
LÆS OMHYGGELIGT brochuren
Brugsanvisning før første brug.

LUE käyttöohjeet HUOLELLISESTI ennen
laitteen ensimmäistä käyttökertaa.

LÄS BROSCHYREN
"Användningsanvisningar" innan du
använder produkten för första gången.

โปรดอ่านคู่มือคำแนะนำในการใช้งานโดยละเอียดก่อนใช้
งานครั้งแรก

www.tefal.com



Tefal®

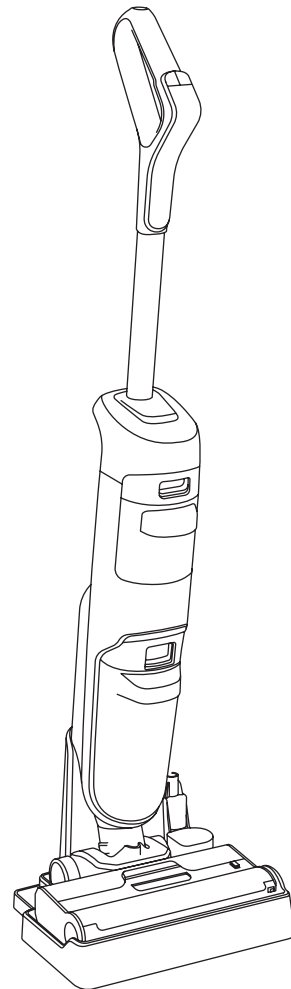
X-CLEAN 2

QUICK START GUIDE

vi Hướng dẫn khởi động nhanh /

id Panduan Mulai Cepat /

ph Gabay sa Mabilis na Pagsisimula



X-CLEAN 2

Thank you for choosing us. PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Cảm ơn bạn đã lựa chọn chúng tôi. VUI LÒNG ĐỌC KỸ tập sách nhỏ « Hướng dẫn sử dụng & an toàn » trước khi sử dụng lần đầu tiên.

Terima kasih telah memilih produk kami. HARAP BACA DENGAN CERMAT booklet « Petunjuk Terkait Keselamatan & Penggunaan » sebelum penggunaan perdana.

Salamat sa pagpili sa amin. PAKI BASAHIN NG MAAYOS ang "Mga Tagubilin sa Kaligtasan at Paggamit" bago gamitin.



CONTENTS

NỘI DUNG - DAFTAR ISI - NILALAMAN

1 / DEVICE - THIẾT BỊ - ALAT - APPLIANCE P02

2 / ASSEMBLY - CÁCH RÁP MÁY - PERAKITAN - PAG-IASSEMBLE P03

- Insert the handle - Lắp tay cầm - Masukkan gagang - Ipasok ang hawakan
- Charge the device - Sạc thiết bị - Isi daya alat - I-charge ang appliance
- Dedicated slots for cleaning brush and roller - Các rãnh chuyên dụng cho bàn chải vệ sinh và con lăn - Slot untuk meletakkan sikat pembersih dan rol - May nakatalagang mga puwang para sa cleaning brush at roller

3 / SCREEN - MÀN HÌNH - LAYAR - SCREEN P04

4 / START - BẮT ĐẦU - MULAI - SIMULA P05

5 / MAINTENANCE - BẢO TRÌ - PERAWATAN DAN PEMELIHARAAN - PAG-MANUTI P06

- After each use - Sau mỗi lần sử dụng - Setelah pemakaian - Pagkatapos ng bawat gamit
- Once a week - Mỗi tuần một lần - Setiap minggu - Isang beses sa isang linggo
- Every 6 months - 6 tháng một lần - Setiap 6 bulan - Bawat 6 na buwan

FLOOR COMPATIBILITY - HARD FLOORS ONLY

■ Khả năng tương thích với sàn - Chỉ sàn cứng ■ Lantai yang kompatibel - Hanya lantai keras ■ Kompatibilidad ng sahig - Para lamang sa matitigas na sahig

WOOD
GỖ - KAYU -
KAHOY



TILE
GACH MEN -
KERAMIK - TILE



LAMINATE
GIÁ GỖ - SINTETIS -
LAMINADO



LINOLEUM
VẢI SƠN - LINOLEUM -
LINOLEUM



1 / DEVICE - THIẾT BỊ - ALAT - APPLIANCE

DIRTY WATER TANK Ngăn chứa nước bẩn - Tangki air kotor - Maduming tangke ng tubig

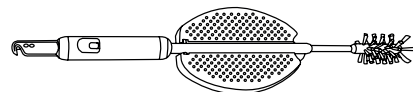
DRY FILTER Bộ lọc khô - Filter kering - Dry filter

ANTI-CRASH FOAM Bọt xốp chống va chạm - Busa pelindung - Anti-crash foam

DIRTY WATER TANK COVER Nắp ngăn chứa nước bẩn - Penutup tangki air kotor - Pangkap ng tangke ng maduming tubig

DIRTY WATER TANK Ngăn chứa nước bẩn - Tangki air kotor - Maduming tangke ng tubig

ACCESSORY Phụ kiện - Aksesori - Karagdagang kagamitan



SCREEN DISPLAY Màn hình hiển thị - Tampilan layar - Display ng screen

DEVICE HANDLE Tay cầm thiết bị - Gagang alat - Hawakan ng appliance

CLEAN WATER TANK Ngăn chứa nước sạch - Tangki air bersih - Tangke ng malinis na tubig

ROLLER COVER Nắp con lăn - Penutup rol - Pangkap ng roller

ROLLER Con lăn - Rol - Roler

SIDE-BRUSH Chổi bên - Sikat samping - Side-brush

SELF-CLEANING BUTTON Nút tự làm sạch - Tombol pembersihan mandiri - Button ng sariling paglilinis



DIRTY WATER TANK Ngăn chứa nước bẩn - Tangki air kotor - Maduming tangke ng tubig

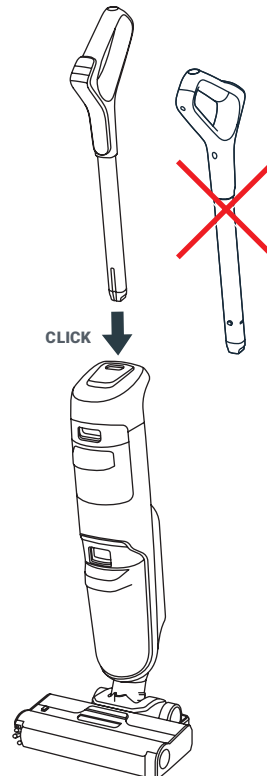
CHARGER Bộ sạc - Pengisi daya - charger

CHARGING BASE Đế sạc - Alas pengisian daya - Base ng pagcha-charge

2 / ASSEMBLY - CÁCH RÁP MÁY - PERAKITAN - PAG-IASSEMBLE

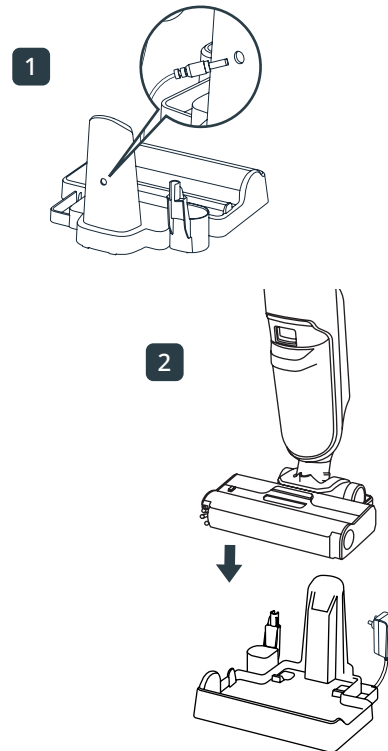
INSERT THE HANDLE

- Lắp tay cầm
- Masukkan gagang
- Ipasok ang hawakan



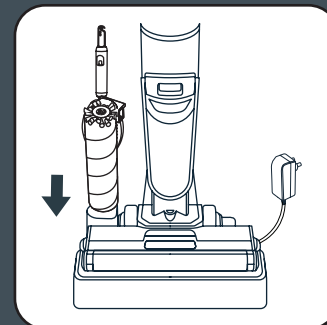
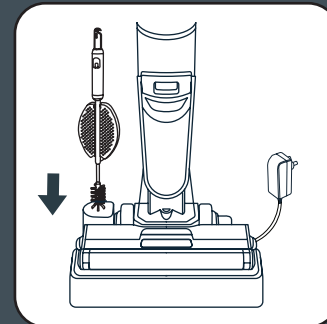
CHARGE THE DEVICE

- Sạc thiết bị
- Isi daya alat
- I-charge ang appliance

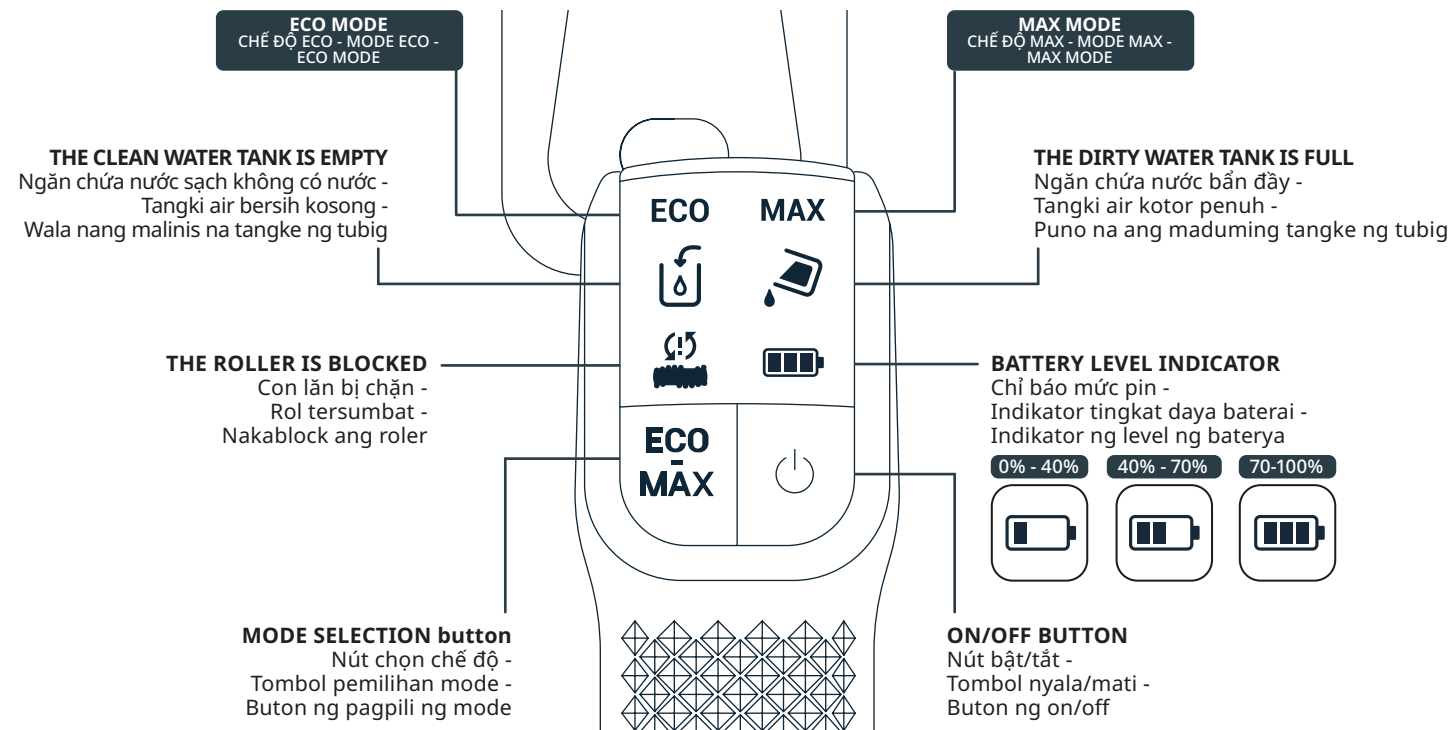


DEDICATED SLOTS FOR CLEANING BRUSH AND ROLLER

- Các rãnh chuyên dụng cho bàn chải vệ sinh và con lăn
- Slot untuk meletakkan sikat pembersih dan rol
- May nakatalagang mga puwang para sa cleaning brush at roller



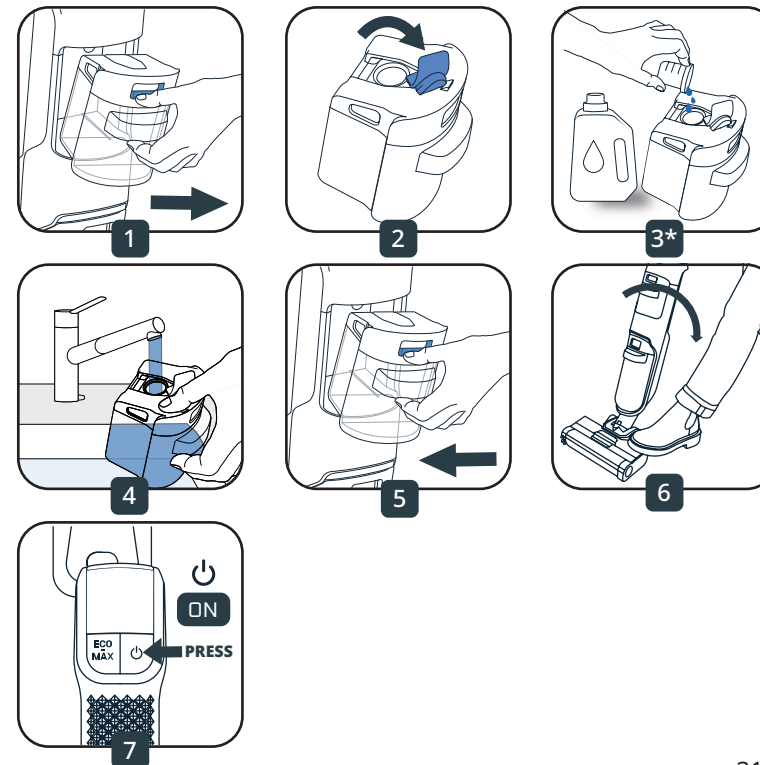
3 / SCREEN - MÀN HÌNH - LAYAR - SCREEN



4 / START - BẮT ĐẦU - MULAI - SIMULA

BEFORE TO START, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C.

■ Trước khi bắt đầu, đổ đầy nước có nhiệt độ từ 10°C đến 50°C vào ngăn chứa nước sạch. ■ Sebelum menyalakan alat, isi tangki air bersih dengan air bersuhu 10-50°C. ■ Bago simulan, punan ang malinis na tangke ng tubig sa pagitan ng 10 at 50 °C.



3* **ADDING A DETERGENT IS OPTIONAL.**
Việc thêm chất tẩy rửa là tùy chọn. -
Penambahan deterjen bersifat opsional. -
Opsyonal ang pagdagdag ng detergent.

ROWENTA DETERGENT FOR WET & DRY VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)
■ Chất tẩy rửa Rowenta dành cho máy hút bụi khô & ướt (ZR340LV1) ■ Deterjen Rowenta untuk penyedot debu basah & kering (ZR340LV1) ■ Rowenta detergent para sa wet & dry vacuum cleaners (ZR340LV1)

SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT CLEANER WITH EUCALYPTUS
■ Chất tẩy rửa khử trùng đa bề mặt Sanytol với bạch đàn
■ Pembersih disinfektan multi-permukaan Sanytol dengan eucalyptus
■ Sanytol multi-surface disinfectant cleaner na may eucalyptus

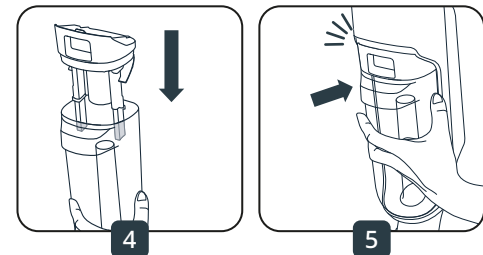
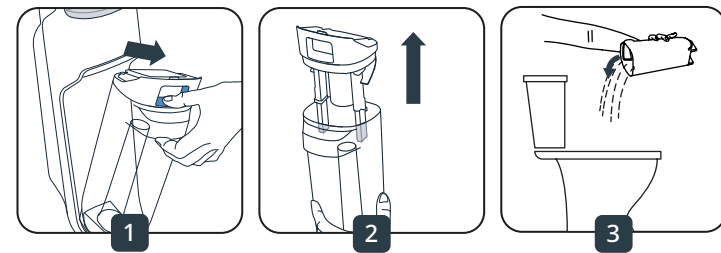
DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)
■ Khuyến nghị liều lượng: 20 mL (pha loãng <3% dung tích tổng của bình nước sạch) ■ Rekomendasi dosis: 20 mL (pengenceran <3% dari total kapasitas tangki air bersih) ■ Rekomendadong dami: 20 mL (paghalo na mas mababa sa 3% ng kabuuang kapasidad ng tangke ng malinis na tubig)

DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP), WHITE VINEGAR, BLEACH, OR ESSENTIAL OILS (REFER TO THE "SAFETY AND USER INSTRUCTIONS" BOOKLET).
■ Không sử dụng các dung dịch tạo bọt, sản phẩm có dầu mỡ (ví dụ: xà phòng đen), giấm trắng, thuốc tẩy hoặc tinh dầu (tham khảo số tay "Hướng dẫn An toàn và Sử dụng"). ■ Jangan menggunakan larutan berbusa, produk berminyak (mis. sabun hitam), cuka putih, pemutih, atau minyak esensial (lihat buku "Petunjuk Keamanan dan Penggunaan"). ■ Huwag gumamit ng mga solusyong bumubula, mamantikang produkto (hal. black soap), puting suka, bleach, o mga essential oil (sumangguni sa buklet na "Safety and User Instructions").

5 / MAINTENANCE - BẢO TRÌ - PERAWATAN DAN PEMELIHARAAN - PAG-MANUTI

AFTER EACH USE BEFORE LAUNCHING THE SELF- CLEANING PROGRAM, EMPTY THE DIRTY WATER TANK AND FILL THE CLEAN WATER TANK.

- **Sau mỗi lần sử dụng:** Trước khi khởi chạy chương trình tự làm sạch, hãy đổ hết nước trong ngăn chứa nước bẩn và đổ đầy ngăn chứa nước sạch.

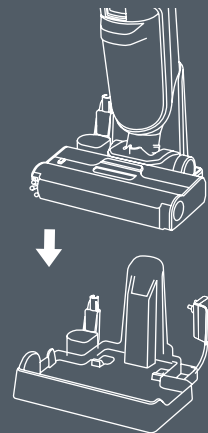
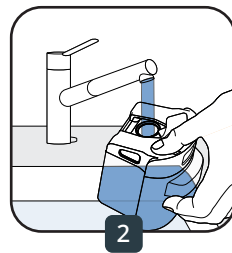
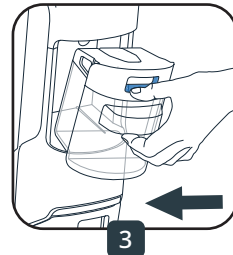
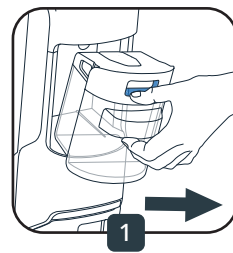


- **Setelah pemakaian:** Sebelum menjalankan program pembersihan mandiri, kuras tangki air kotor dan isi tangki air bersih.

- **Pagkatapos ng bawat paggamit:** Bago ilunsad ang self-cleaning program, alisan ng laman ang dirty water tank at punan ang clean water tank.

FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER. THE DIRTY WATER TANK IS FULL, IF THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

- **Đổ đầy nước vào ngăn chứa nước sạch.** Ngăn chứa nước bẩn đầy nếu chương trình tự làm sạch dừng lại.
- **Isi tangki air bersih dengan air.** Jika tangki air kotor penuh, program pembersihan mandiri akan berhenti.
- **Punan ang clean water tank ng tubig.** Ang dirty water tank ay puno, kung titigil ang self-cleaning program.



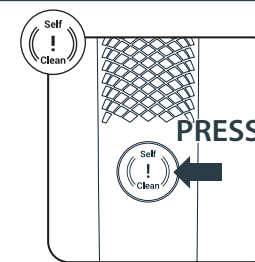
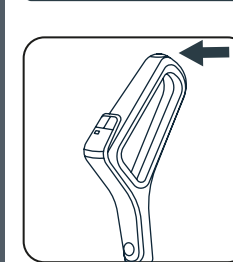
TO LAUNCH SELF- CLEANING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE CHARGING BASE.

- Đặt thiết bị lên để sạc để khởi chạy chu trình tự làm sạch.
- Untuk melanjutkan program pembersihan mandiri, pasang alat ke alas pengisian daya.
- Upang simulan ang self-cleaning cycle, ilagay ang device sa charging base.

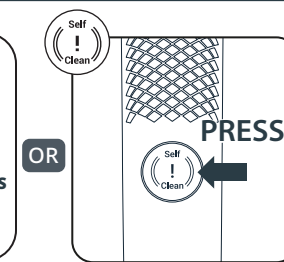
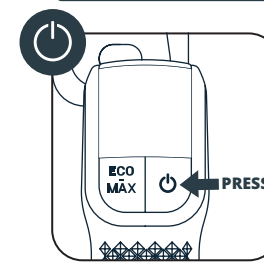
SELF-CLEANING PROGRAM DOES NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

- Chương trình tự làm sạch sẽ không bắt đầu nếu dung lượng pin dưới 20%.
- Program pembersihan mandiri tidak dapat dijalankan jika daya baterai kurang dari 20%.
- Hindi magsisimula ang self-cleaning program kung ang baterya ay mababa sa 20%.

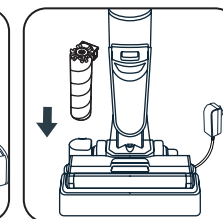
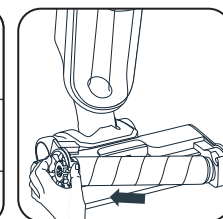
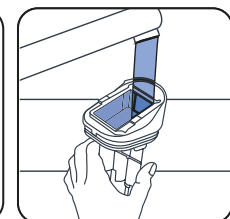
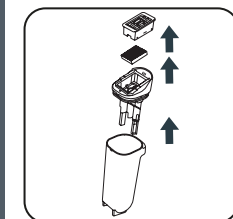
START SELF-CLEANING
BẮT ĐẦU CHƯƠNG TRÌNH TỰ LÀM SẠCH - MEMULAI PEMBERSIHAN MANDIRI - SIMULAN ANG SARILING PAGLILINIS



STOP SELF-CLEANING
DỪNG CHƯƠNG TRÌNH TỰ LÀM SẠCH - MENGHENTIKAN PEMBERSIHAN MANDIRI - ITIGIL ANG SARILING PAGLILINIS



AFTER SELF-CLEANING
SAU CHƯƠNG TRÌNH TỰ LÀM SẠCH - SETELAH PEMBERSIHAN MANDIRI - PAGKATAPOS NG SARILING PAGLILINIS



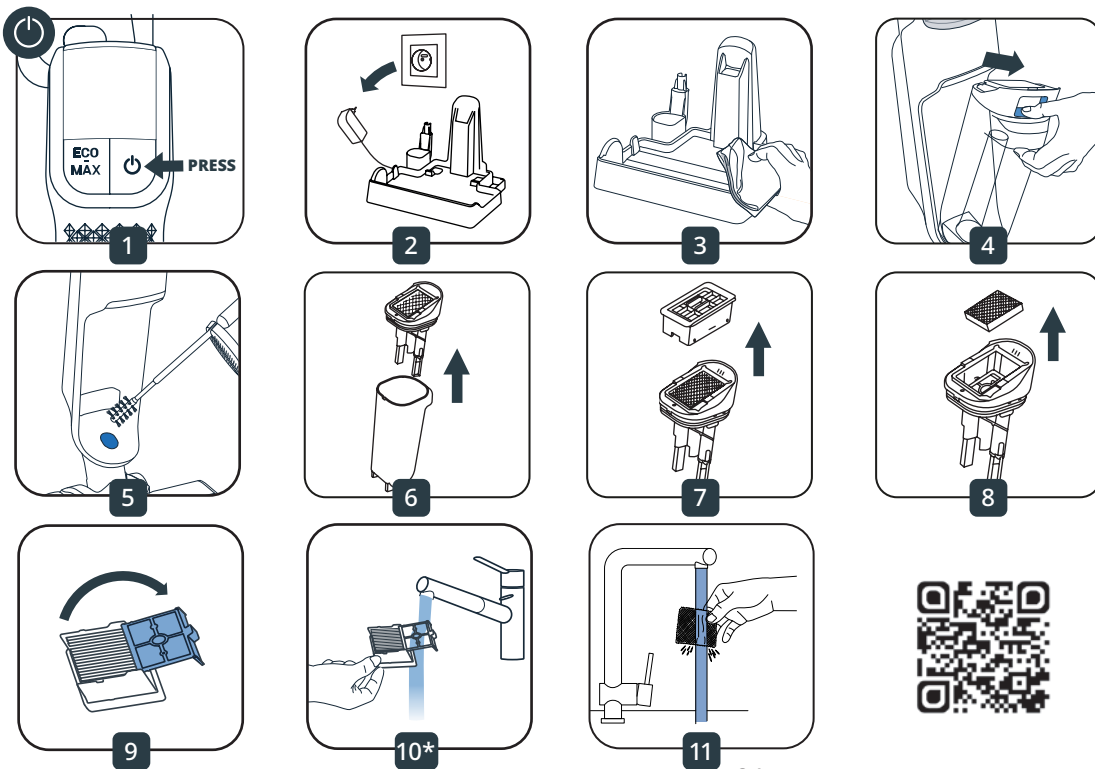
Let the damp roller dry out of the device.

Để con lăn còn ẩm khô bên ngoài thiết bị. - Letakkan rol di luar alat hingga mengering. - Hayaan ang basang roller na matuyo sa labas ng device.

5 / MAINTENANCE - BẢO TRÌ - PERAWATAN DAN PEMELIHARAAN - PAG-MANUTI

ONCE A WEEK CLEAN THE DIFFERENT PARTS OF THE DEVICE. DEVICE MUST BE SWITCHED OFF AND CHARGING BASE MUST BE DISCONNECTED.

■ **Mỗi tuần một lần** - Làm sạch các bộ phận khác nhau của thiết bị. Phải tắt thiết bị và ngắt kết nối để sạc.



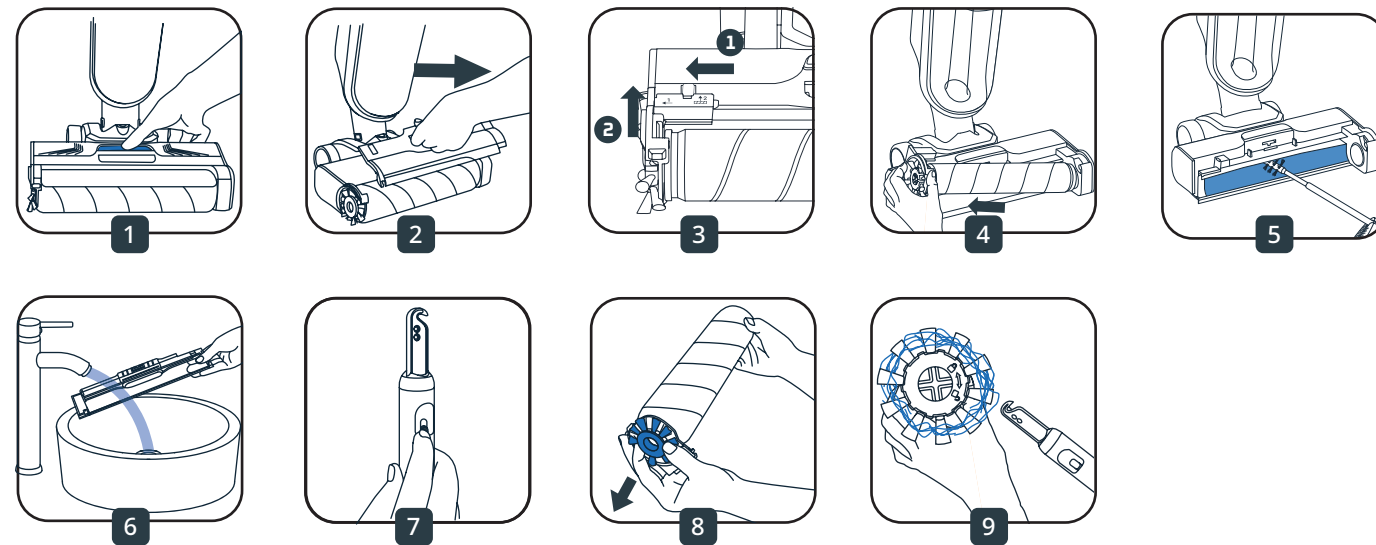
- **Setiap minggu** - Bersihkan semua komponen alat. Alat harus dimatikan dan steker alas pengisian daya harus dilepas dari stopkontak.
- **Minsan sa isang linggo** - Linisin ang iba't ibang bahagi ng device. Kailangang naka-off ang device at naka-disconnect ang charging base.



10*

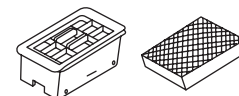
ONLY CLEAN AND RINSE THE FILTER GRID. DO NOT PUT THE ENTIRE FILTER UNDER WATER. IF SO, LET IT DRY FOR 48 HOURS.

- Chỉ làm sạch và súc rửa lưới lọc. Không đặt cả bộ lọc vào nước. Nếu lỡ, hãy để bộ lọc khô trong 48 giờ.
- Bersihkan dan cuci kisi filternya saja. Jangan merendam seluruh filter di dalam air. Jika telanjur demikian, diamkan filter hingga kering selama 48 jam.
- Linisin lamang at banlawan ang filter grid. Huwag ilubog ang buong filter sa tubig. Kung gagawin ito, hayaang matuyo ito ng 48 oras.

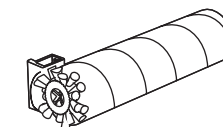


**EVERY 6 MONTHS
CHANGE THE ROLLER AND THE FILTERS. IF YOU FIND THE
ROLLER IS DAMAGED, CHANGE IT BEFORE. WWW.TEFAL.COM**

■ **6 tháng một lần** - Thay con lăn và bộ lọc. Nếu bạn thấy con lăn bị hỏng, hãy thay con lăn trước. www.tefal.com



Dry filter and anti-crash foam - Làm khô bộ lọc và bọt xốp chống va chạm - Filter kering dan busa pelindung - Tuyoang filter at anti-crash foam



Roller and side-brush - Con lăn và chổi bên - Rol dan sikat samping - Roller at side-brush



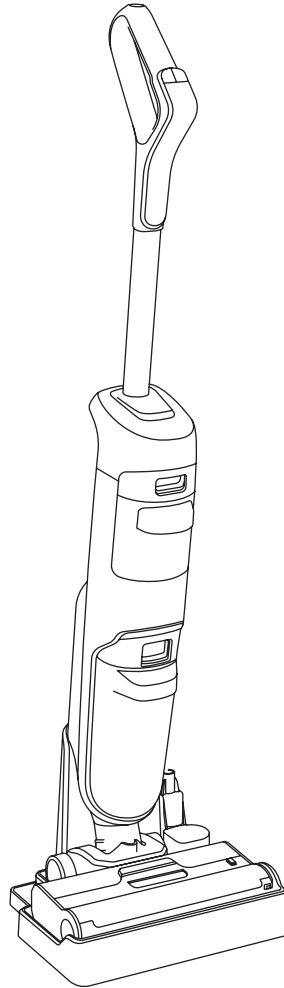
**PLEASE READ CAREFULLY the Instructions
For Use booklet before first use.**

VUI LÒNG ĐỌC KỸ tập sách nhỏ Hướng dẫn
sử dụng trước khi sử dụng lần đầu tiên.

HARAP BACA DENGAN CERMAT buklet
Petunjuk Penggunaan sebelum pemakaian
perdana.

PAKIUSAP MAGBASA NG MAIGI sa
Instructions For Use booklet bago gamitin.

www.tefal.com



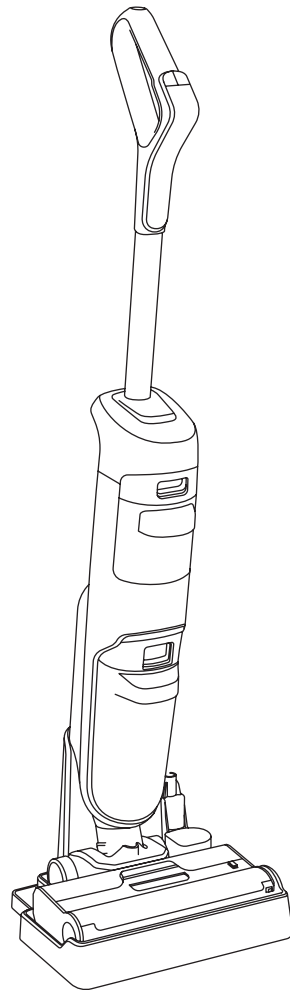
Tefal®

X-CLEAN 2

快速入门指南

my Panduan Permulaan Pantas / **zh** 快速入門指南 /

fa دليل البدء السريع / **ar** راهنمای شروع سریع



X-CLEAN 2

感谢您选择我们的产品。首次使用前请仔细阅读
《安全和使用说明》手册。

Terima kasih kerana memilih kami. SILA BACA DENGAN TELITI buku kecil
« Arahan Keselamatan & Penggunaan » sebelum kegunaan pertama.

感謝您選用我們的產品。首次使用前，請細閱《安全及使用說明》小冊子。

از اینکه ما را انتخاب کردید سپاسگزاریم. لطفاً قبل از اولین استفاده دفترچه «دستورالعمل‌های
استفاده و ایمنی» را با دقت مطالعه کنید.

شکراً لاختيارك منتجاتنا. يُرجى قراءة كتيب « تعليمات السلامة والاستخدام » بعناية قبل
الاستخدام الأول.



目录

KANDUNGAN - 目錄 - المحتويات - فهرست مطالب

1 / 设备 - PERANTI - 裝置 - الجهاز - دستگاه P02

2 / 组裝 - PEMASANGAN - 組裝 - وصل کردن قطعات - التجميع P03

- 插入提手 - Masukkan pemegang - 安裝手柄 - جاگذاری دسته - إدخال المقبض
- 给设备充电 - Cas peranti - 為裝置充電 - شحن الجهاز - شحن الجهاز - شارژ کردن دستگاه
- 清洁刷和吸尘辊的专用插槽 - Slot khusus untuk berus pembersih dan penggelek - 清潔刷和滾軸專用收納槽 - فتحات مخصصة لفرشاة التنظيف والبركة - محل‌های مخصوص نگهداری برس تمیزکاری و غلتک

3 / 屏幕 - SKRIN - 螢幕 - الشاشة - نمایشگر - P04

4 / 启动 - MULA - 開始 - شروع - البدء - P05

5 / 维护 - PENYELENGGARAAN - 保養及維護 - الصيانة - مراقبت و نگهداری - P06

- 每次使用后 - Setiap kali selepas digunakan - 每次使用後 - پس از هر بار استفاده - بعد كل استخدام
- 每周一次 - Seminggu sekali - 每星期一次 - مرة واحدة في الأسبوع - هفته‌ای یکبار
- 每 6 个月 - Setiap 6 bulan - 每 6 個月 - مرة كل 6 أشهر - هر ۶ ماه یکبار

地板兼容性 - 仅适用于 硬地板

- Keserasian lantai - Lantai keras sahaja
- 地板兼容性 - 僅適用於硬地板

■ سازگاری با کفپوش - فقط برای سطوح سخت

■ توافق الأرضية - الأرضيات الصلبة فقط

实木
KAYU - 木板 -
الخشب - چوب



瓷磚
JUBIN - 地磚 -
البلاط - كاشي



复合
LAMINAT - 纖維木 -
صفح الأرضيات - لميت

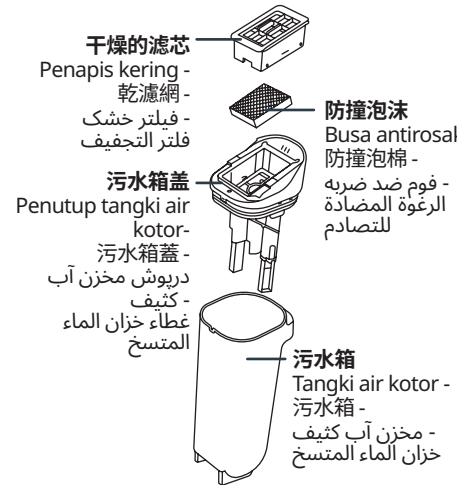


油毡
LINOLEUM - 油氈 -
الأرضيات المشمعة - لينولتوم

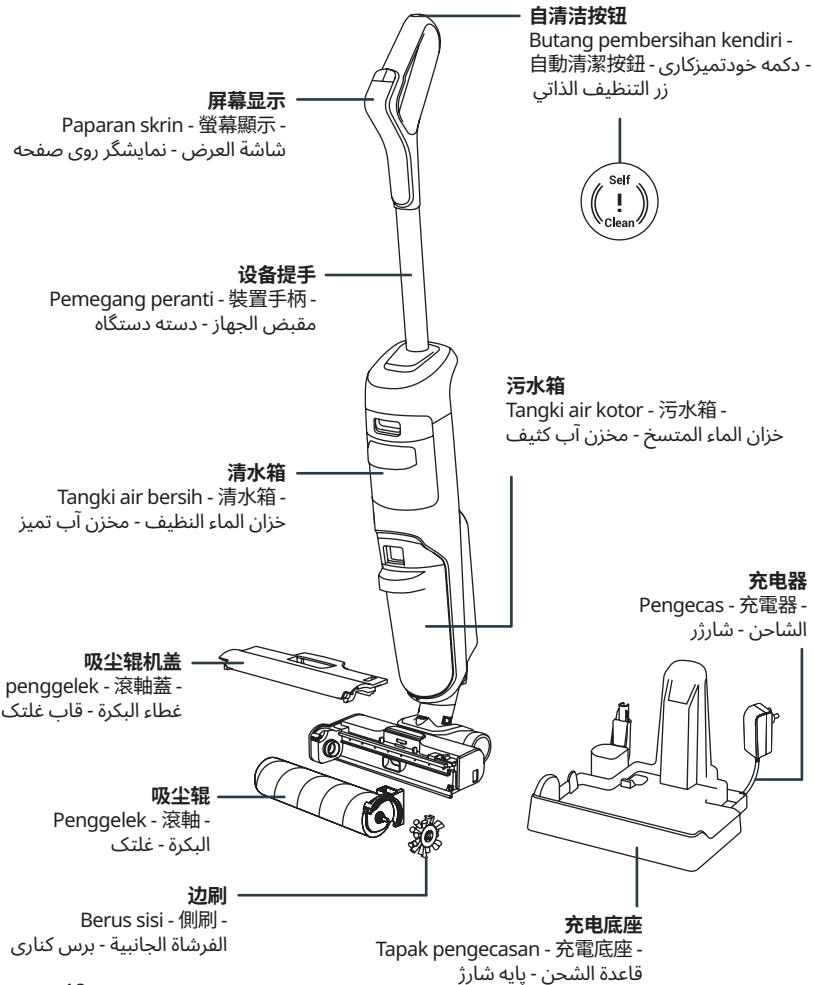
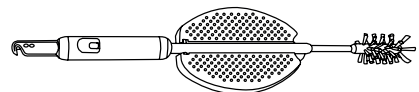


1 / 设备 - PERANTI - 裝置 - الجهاز - دستگاه

污水箱 Tangki air kotor - 污水箱 - خزان الماء المتسخ - مخزن آب كئيف



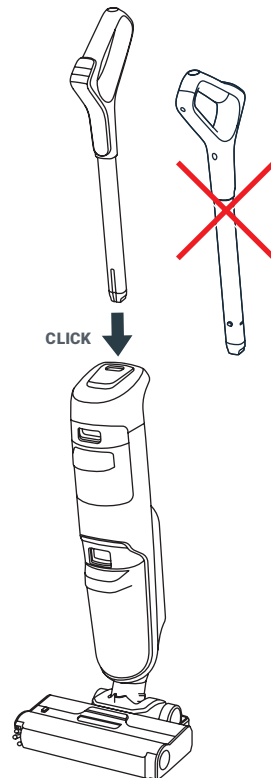
配件 Aksesori - 配件 - الملحقات - لوازم جانبی



2 / 组装 - PEMASANGAN - 組裝 - وصل کردن قطعات - التجميع

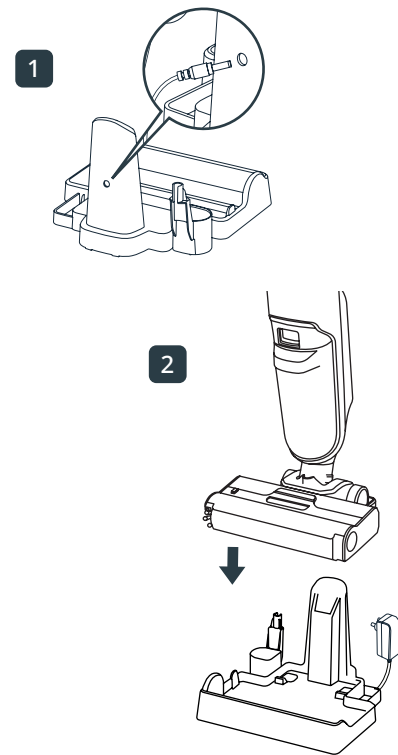
插入提手

- Masukkan pemegang
- 安裝手柄
- إدخال المقبض
- جاگذاری دسته



给设备充电

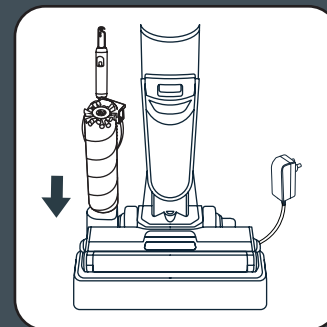
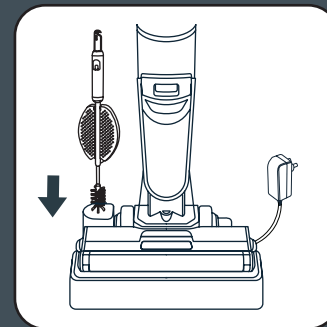
- Cas peranti
- 為裝置充電
- شحن الجهاز
- شارژ کردن دستگاه

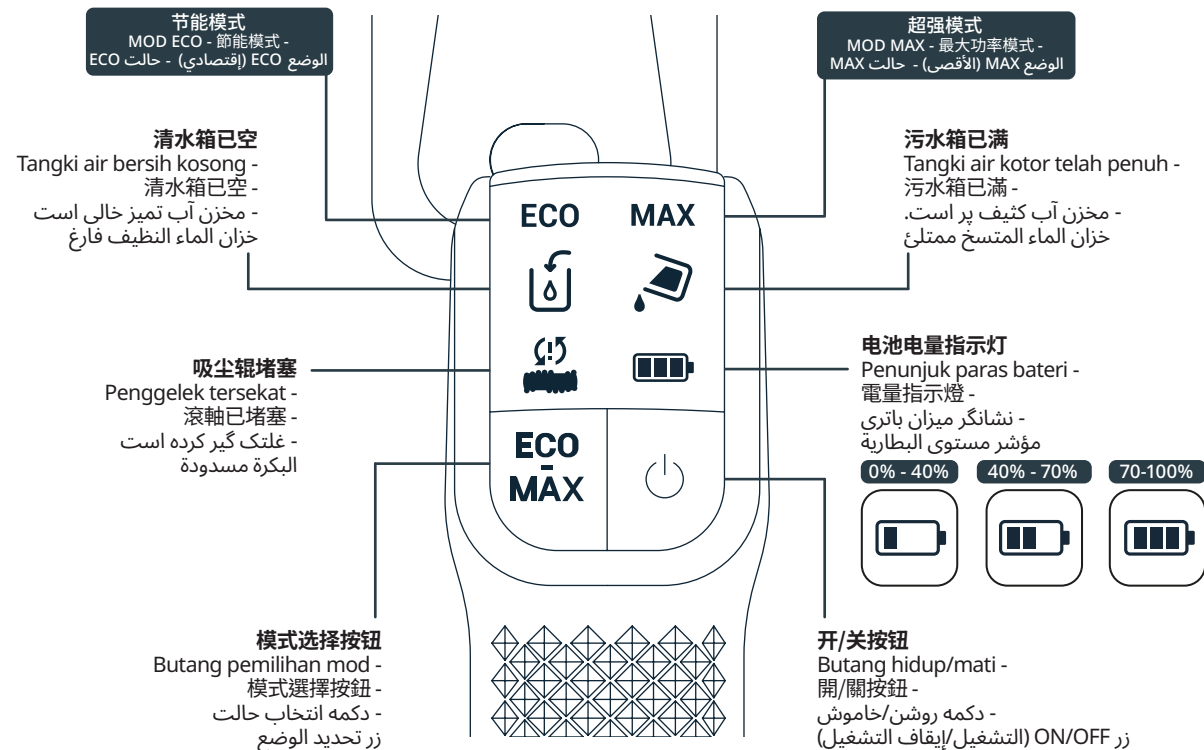


清洁刷和吸尘辊的专用插槽

- Slot khusus untuk berus pembersih dan pengelek
- 清潔刷和滾軸專用收納槽

- محل های مخصوص نگهداری برس تمیزکاری و غلتک
- فتحات مخصوصه لفرشاة التنظيف والبركة

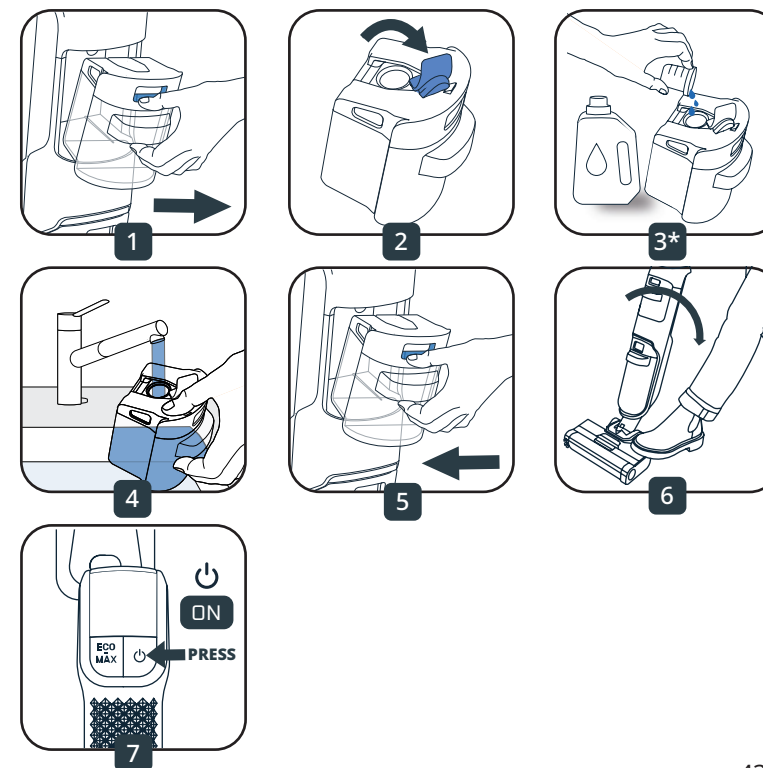




使用前，向清水箱加温度在 10 °C 到 50 °C 之间的水

- Sebelum bermula, isi tangki air bersih dengan air diantara 10 hingga 50 °C
- 啟動前請將清水箱，注入攝氏 10 至 50 度之間的清水

- قبل از شروع، مخزن آب تمیز را با آبی با دمای ۱۰ تا ۵۰ درجه سانتیگراد پر کنید
- قبل البدء، املاً خزان الماء التنظيف بماء تتراوح درجة حرارته بين 10 و 50 درجة مئوية



添加清洁剂是可选的。
Menambah detergent adalah pilihan. - 添加清潔劑是可選的。 - افزودن مواد شوینده اختیاری است. - إضافة المنظف اختياري.



ROWENTA 干湿两用吸尘器清洁剂 (ZR340LV1)
■ Detergen Rowenta untuk pembersih vakum basah & kering (ZR340LV1) ■ Rowenta 乾濕兩用吸塵器清潔劑 (ZR340LV1)
■ مواد شوینده Rowenta برای جاروبرقی‌های خشک و مرطوب (ZR340LV1). ■ منظف Rowenta لمكانس التنظيف الجاف والرطب (ZR340LV1).



SANYTOL 含桉树的多表面消毒清洁剂
■ Pembersih pembasmi kuman pelbagai permukaan Sanytol dengan eucalyptus ■ Sanytol 含尤加利的多表面消毒清潔劑
■ تمیزکننده ضد عفونی کننده چندمنظوره Sanytol با اکالیپتوس.
■ منظف مطهر متعدد الأسطح Sanytol مع الأوكالیتوس.

用量建议: 20 ML (稀释比例低于清水箱总容量的 3%)
■ Cadangan dos: 20 mL (pencairan <3% daripada jumlah kapasiti tangki air bersih) ■ 用量建議: 20 mL (稀釋比例低於清水箱總容量的 3%)
■ توصیه میزان مصرف: ۲۰ میلی لیتر (رقیق سازی کمتر از ۳٪ از کل ظرفیت مخزن آب تمیز). ■ توصیه الجرعة: 20 مل (تخفيف بنسبة أقل من 3٪ من السعة الإجمالية لخزان المياه النظيفة).

请勿使用起泡溶液、油性产品 (如黑皂)、白醋、漂白剂或精油 (请参阅《安全与使用说明》手册)。
■ Jangan menggunakan larutan berbuih, produk berminyak (contoh: sabun hitam), cuka putih, peluntur, atau minyak pati (rujuk buku "Arahan Keselamatan dan Penggunaan"). ■ 請勿使用起泡溶液、油性產品 (如黑皂)、白醋、漂白劑或精油 (請參閱《安全與使用說明》手冊)。
■ از محلول های کف کننده، محصولات چرب (مانند صابون سیاه)، سرکه سفید، سفیدکننده یا روغن های اسانس استفاده نکنید (به دفترچه «ایمنی و دستورالعمل های استفاده» مراجعه کنید). ■ لا تستخدم المحاليل الرغوية أو المنتجات الدهنية (مثل الصابون الأسود) أو الخل الأبيض أو المبيض أو الزيوت العطرية (راجع كتيب «تعليمات السلامة والاستخدام»).

每次使用后

在启动自清洁程序前，清空污水箱并向清水箱中加水。

■ Setelah setiap penggunaan:

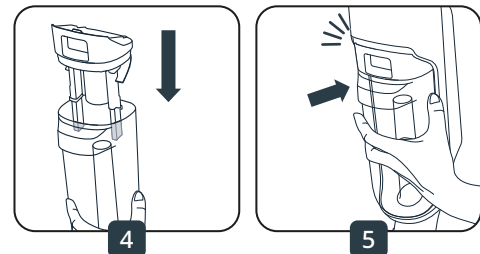
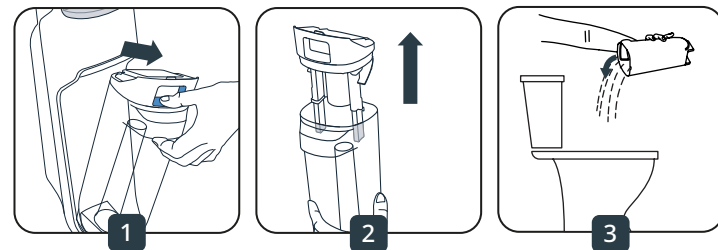
Sebelum melancarkan program pembersihan sendiri, kosongkan tangki air kotor dan isikan tangki air bersih.

■ 每次使用後：啟動自動清潔程序前，請先倒空污水箱並注滿清水箱。

■ پس از هر بار استفاده: قبل از راهاندازی برنامه خودتمیزکاری، مخزن آب کثیف را خالی و مخزن آب تمیز را پر کنید.

■ بعد كل استخدام: قبل بدء برنامج التنظيف

الذاتي، أفرغ خزان الماء المتسخ وأملأ خزان الماء النظيف.



给清水箱加水。

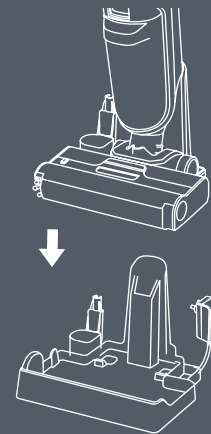
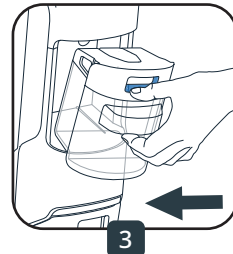
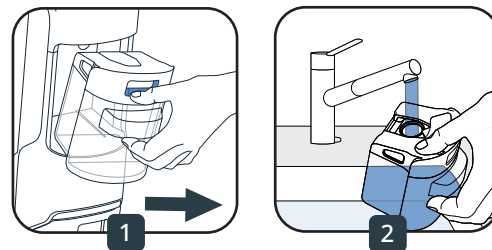
如果自清洁程序停止，则污水箱已滿。

■ Isi tangki air bersih dengan air. Program pembersihan sendiri akan berhenti jika tangki air kotor penuh.

■ 請為清水箱加水。如自動清潔程序停止，即代表污水箱已滿。

■ مخزن را با آب تمیز پر کنید. اگر مخزن آب کثیف پر شود، برنامه خودتمیزکاری متوقف می‌شود.

■ املأ خزان الماء النظيف بالماء. إذا توقف برنامج التنظيف الذاتي، فيكون خزان الماء المتسخ ممتلئاً.



要启动自清洁程序，请将设备放在充电底座上。

■ Untuk melancarkan kitaran pembersihan sendiri, letakkan peranti pada tapak pengecasan.

■ 欲啟動自動清潔程序，請將裝置置於充電底座上。

■ برای راهاندازی چرخه خودتمیزکاری، دستگاه را روی پایه شارژ قرار دهید.

■ لبدء دورة التنظيف الذاتي، ضع الجهاز على قاعدة الشحن.

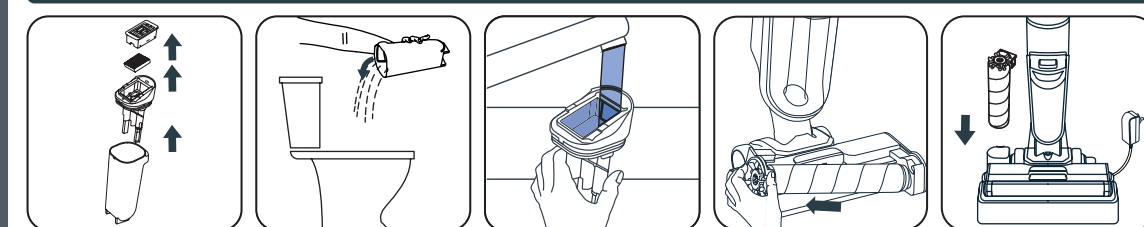
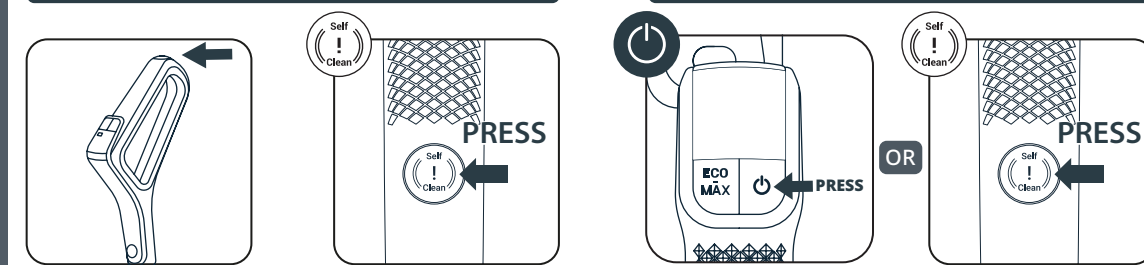
如果电池电量低于 20%，自清洁程序将无法启动。

■ Program pembersihan sendiri tidak akan bermula jika bateri kurang daripada 20%.

■ 如電池低於 20 %，將不會啟動自動清潔程序。

■ اگر میزان باتری از ۲۰٪ کمتر باشد برنامه خودتمیزکاری شروع نمی‌شود.

■ لن يبدأ برنامج التنظيف الذاتي إذا كان مستوى البطارية أقل من 20%.



将湿的吸尘辊置于设备外晾干。

Keringkan penggelek lembap secara berasingan dari peranti. 將濕滾軸與裝置分開並晾乾。

اترك البكرة الرطبة لتجف خارج الجهاز. - صبر کنید تا غلتک مرطوب خارج از دستگاه خشک شود.

5 / 维护 - PENYELENGGARAAN - 保養及維護 - الصيانة - مراقبت و نگهداری

每周一次

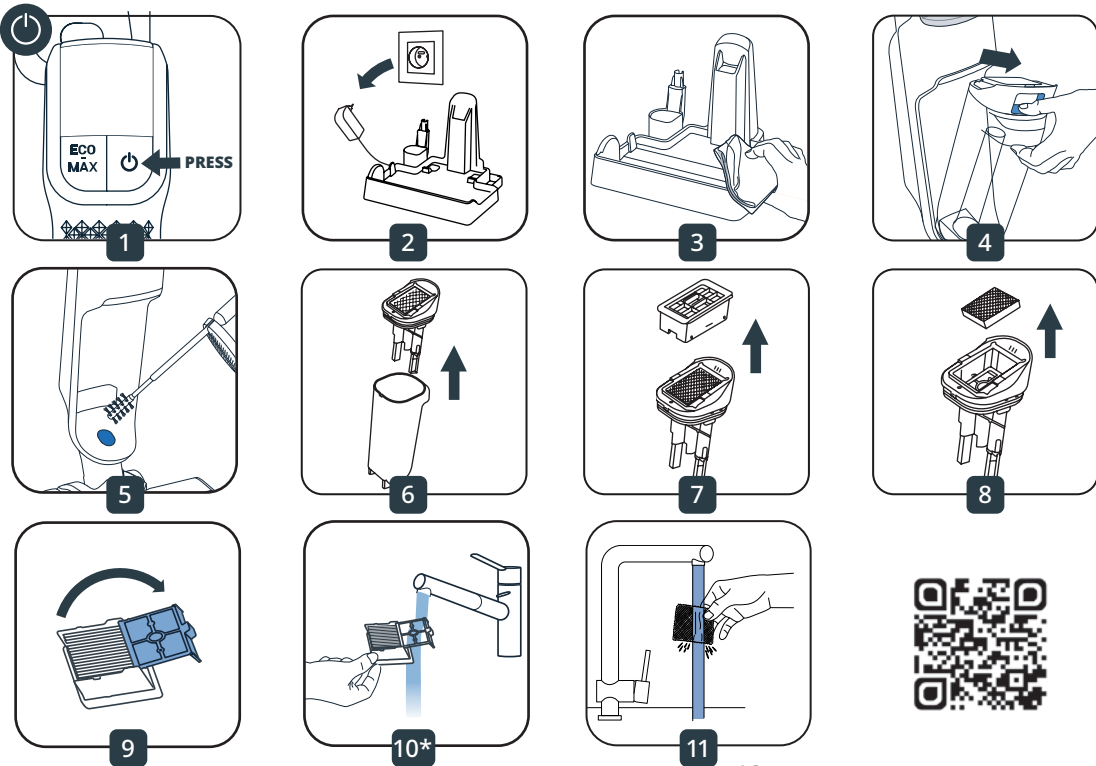
清洁设备的各个部件。设备必须关闭，充电底座必须 断开电源。

■ **Seminggu sekali** - Bersihkan bahagian peranti yang lain.
Peranti mesti dimatikan dan sambungan tapak pengecasan mesti diputuskan.

■ **每星期一次** - 清潔裝置的各個部件。裝置必須關閉，且充電底座必須拔除電源。

■ **هفته‌ای یکبار** - قسمت‌های مختلف دستگاه را تمیز کنید. دستگاه باید خاموش باشد و پایه شارژ از برق کشیده شده باشد.

■ **مرة واحدة في الأسبوع** - نظّف أجزاء الجهاز المختلفة. ينبغي أن يكون الجهاز مطفياً وقاعدة الشحن مفصولة عن مصدر الطاقة.



46



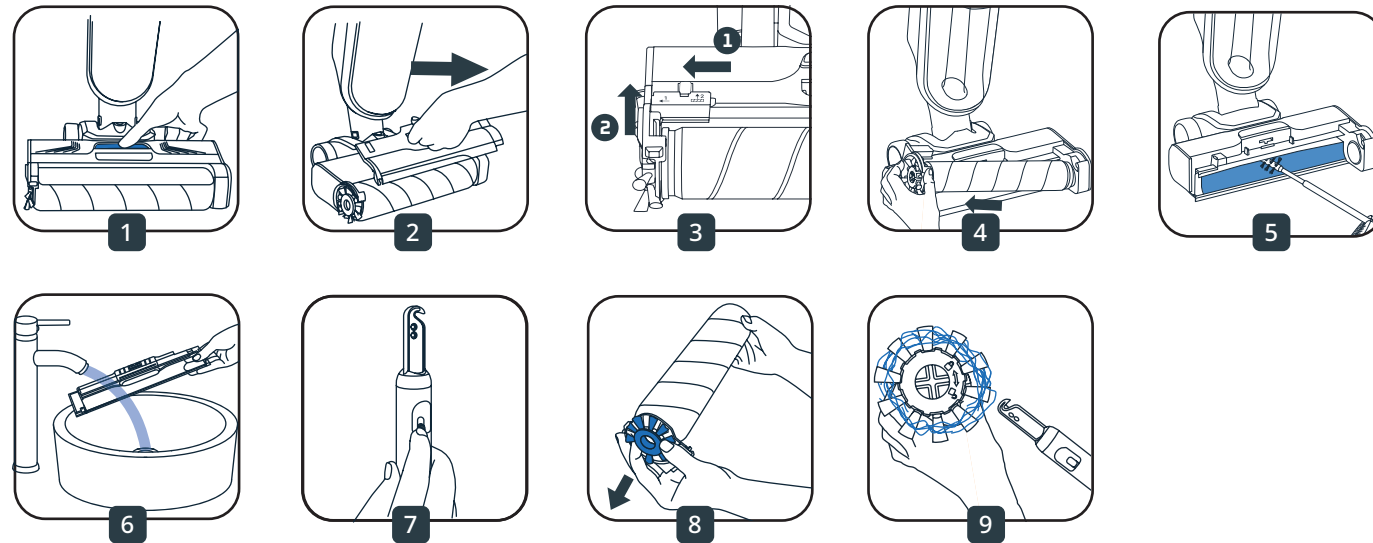
仅清洁与冲洗 滤芯格栅。勿将 整个滤芯 浸入水中。如果 浸入水中，则 晾干 48 小时。

■ Bersihkan dan bilas grid penapis sahaja. Jangan letakkan seluruh penapis di bawah air. Jika anda telah melakukannya, keringkan penapis selama 48 jam.

■ 只清洗和冲洗過濾網。請勿將整個濾網浸入水中。如已浸濕，請晾乾 48 小時。

■ فقط شبكة فيلتر را تمیز و آبکشی کنید. کل فیلتر را زیر آب قرار ندهید. اگر این کار را کردید باید ۴۸ ساعت صبر کنید تا خشک شود.

■ نظف شبكة الفلتر فقط واشطفها. تجنب غمر الفلتر بأكمله بالماء. في حال حدوث ذلك، اتركه ليالجف لمدة 48 ساعة.



每 6 个月

更换吸尘辊和滤芯。如果您发现吸尘辊 损坏，请提前更换。

www.tefal.com

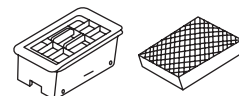
■ **Setiap 6 bulan** - Tukar pengelek dan penapis. Jika anda mendapati pengelek rosak, tukarkan pengelek sebelum digunakan. **www.tefal.com**

■ **每 6 個月** - 更換滾軸和濾網。如發現滾軸損壞，請提前更換。

www.tefal.com

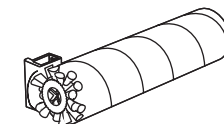
■ **هر ۶ ماه یکبار** - غلتک و فیلتر را تعویض کنید. اگر متوجه شدید که غلتک آسیب دیده است قبل از شش ماه آن را تعویض کنید. **www.tefal.com**

■ **مرة كل 6 أشهر** - غيّر البكرة والفلاتر. إذا كانت البكرة تالفة، فغيّرها قبل المدة المحددة. **www.tefal.com**



干燥的滤芯和防撞泡沫

Penapis kering dan busa antirosak - فیلتر خشک و فوم ضد ضربه - فلتر التحفيف والرغوة المضادة للتصادم



吸尘辊和边刷

Pengelek dan berus sisi - 滾軸和側刷 - البكرة والفرشاة الحانية - غلتک و برس کناری

47



首次使用前请仔细阅读《使用说明》手册。

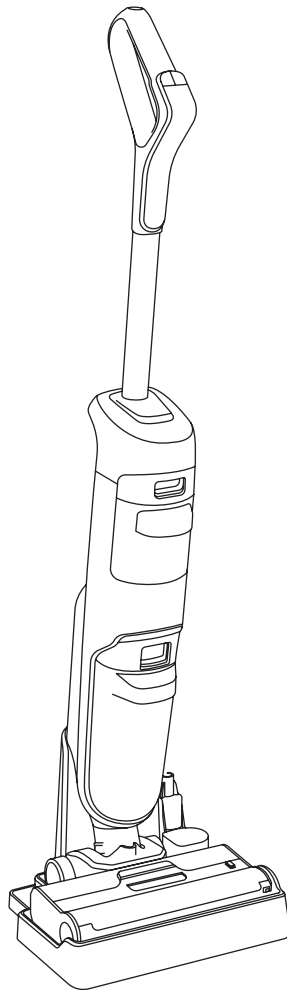
SILA BACA DENGAN TELITI buku kecil
Arahan Penggunaan sebelum kegunaan
pertama.

首次使用前，請仔細閱讀《使用說明》小冊子。

لطفاً قبل از اولین استفاده، دفترچه
«دستورالعمل‌های استفاده» را با دقت مطالعه
کنید.

يُرجى قراءة كتيب "تعليمات الاستخدام" بعناية
قبل الاستخدام الأول.

www.tefal.com



2220007682/03